

DE PREMIER (THE PRIME MINISTER)

0001 00:00:00:00 00:00:00:08 4

scriptfile De Premier

script file The Prime Minister

0002 01:01:08:11 01:01:12:16 46

meisje
(ademt zwaar)

girl
(breathes heavily)

0003 01:01:16:04 01:01:18:22 30

meisje
(ademt)

girl
(breathes)

0004 01:01:31:09 01:01:39:02 85

meisje
(ademt zwaar)

girl
(breathes heavily)

0005 01:01:54:08 01:01:56:03 20

meisje
(ademt zwaar)

girl
(breathes heavily)

0006 01:02:05:07 01:02:08:02 31

meisje
(gilt)

girl
(screams)

0007 01:02:09:12 01:02:14:20 59

premier
(ademt snel) (zucht)

Prime Minister
(breathes quickly) (sighs)

0008 01:02:35:20 01:02:50:17 164

nieuwslezer
In Brussel wordt alles in gereedheid gebracht voor 't bezoek van de Amerikaanse president, Helen Caulfield. Voor de voorbereiding van de Amerikaans-Europese top later dit jaar heeft de president hier in Brussel een onderhoud met onze premier, Michel Devreese.

newsreader
Preparations are underway in Brussels for the visit by US President Helen Caulfield. Prior to the US-EU summit later this year the President has a meeting here in Brussels with our Prime Minister Michel Devreese.

0009 01:02:51:06 01:02:53:00 19

Laura
Simba.

Laura
Simba.

0010 01:02:54:07 01:02:59:16 59

nieuwslezer
...de Cinquantenaire. Er staat ook een bezoek aan de NAVO op het programma.

newsreader
Cinquantenaire. A visit to NATO is also on the programme.

0011 01:03:06:13 01:03:11:19 58

nieuwslezer
...van de stafchefs van het Amerikaanse leger en vertegenwoordigers van de Europese...

newsreader
... of US army chiefs of staff and representatives of the European...

0012 01:03:19:17 01:03:26:17 77

Laura

Papa.

premier

Laura?

Laura

Papa.

premier

Laura. Wat is dat allemaal? Kom hier. Wat is dat allemaal, schat?

Laura

Daddy.

Prime Minister

Daddy?

Laura

Dad.

Prime Minister

What's going on? Come here. What are you doing, sweetheart?

0013 01:03:26:21 01:03:36:00 101

Laura

Simba is weg.

premier

Maar nee, die is niet weg. Maar nee, ik heb hem daarstraks horen blaffen. Kom hier. Komaan, meisje. Komaan, maak dat je binnen bent. Vooruit.

Laura

Simba has gone.

Prime Minister

No, he hasn't. He hasn't gone. He hasn't, I heard him barking just now. Come here. Come here, darling. Come on, come inside, quickly. Go on.

0014 01:03:39:10 01:03:45:05 64

Christine

Schatje, kom eens hier.

(zucht)

Christine

Come here, sweetie.

(sighs)

0015 01:03:46:10 01:03:53:04 74

Christine

Het is midden in de nacht, hè, bolleke. Je moet nog lang slapen, hoor. Allee, kom, ga maar liggen.

Christine

It's the middle of the night, honey. You can't get up for a long time. Come on, lie down now.

0016 01:04:00:08 01:04:03:17 37

Christine

Goeiemorgen.

Luc

Goedemorgen.

Christine

Jij komt altijd maar vroeger, jij.

Luc

Belangrijke dag, hè.

Christine

Good morning.

Luc

Good morning.

Christine

You get earlier and earlier, you do.

Luc

An important day, eh?

0017 01:04:03:21 01:04:08:17 53

Christine

Komt er nog iemand?

Luc

Terreurniveau 2, dat kan ik alleen aan. Daar heb ik niemand voor nodig.

Christine

Anyone else coming?

Luc

I can deal with threat level 2. I don't need anyone else for that.

0018 01:04:08:21 01:04:11:12 29

Christine

En Eva, komt die niet even mee binnen?

Luc

Die wacht in de auto.

Christine

Hm.

Christine
Eva not coming in for a moment?

Luc
She's waiting in the car.

Christine
Hmm.

0019 01:04:12:05 01:04:19:04 77

Luc
Wat vind je van mijn nieuwe kostuum?

Christine
Chic. Jij wilt straks mee op de foto, zeker?

Luc
Een echte vent tussen al die politiekers? Het zal waar zijn.

Luc
What do you think of my new suit?

Christine
Smart. I suppose you're hoping to be in the photos?

Luc
A real guy in among all those politicians? Yeah, right.

0020 01:04:31:05 01:04:36:20 62

Sander en Laura
(giechelen en lachen)

Sander and Laura
(giggle and laugh)

0021 01:04:42:02 01:04:44:20 30

Sander en Laura
(gillen)

Sander and Laura
(scream)

0022 01:04:45:00 01:04:51:20 75

Mw. Leyssens (op laptop)
...is dat u de verkeerde problemen aanpakt. Het Europese voorzitterschap geeft België de kans om op tafel te kloppen.

Mrs Leyssens (on laptop)

... It's about you dealing with the wrong problems. The EU presidency gives Belgium the chance to bang on the table.

0023 01:04:52:00 01:04:59:02 78

Mw. Leyssens (op laptop)

Maar wat doet u?

premier

Mevrouw Leyssens...

Mw. Leyssens (op laptop)

U veegt liever de kruimels van de tafel. Met mijn permissie, meneer de premier, maar u, u bent gewoon een schotelvod.

Mrs Leyssens (on laptop)

But what do you do?

Prime Minister

Mrs Leyssens...

Mrs Leyssens (on laptop)

You prefer to brush crumbs off the table. If I may say so, Prime Minister, you are nothing but a damp rag.

0024 01:04:59:06 01:05:08:09 100

premier

Ja, Mw. Leyssens, natuurlijk... Ik ga daar kort op antwoorden. Van erop te kloppen wordt een tafel niet properder, hè. Integendeel, daar gaat ze van kapot.

Prime Minister

Mrs Leyssens, of course... I'll keep my response brief. A table isn't cleaned by banging on it. In fact, it can end up broken.

0025 01:05:08:13 01:05:12:19 47

Christine

Hij ziet er wel wat moe uit, vind je niet?

Luc

Dat is goed. Dat trekt stemmen.

Christine

He looks a bit tired, don't you think?

Luc

- That's good. It attracts votes.

0026 01:05:12:23 01:05:17:06 48

Christine

Ik ga toch blij zijn, hè, als heel dat Europese voorzitterschap achter de rug is.

premier
De schotelvod is klaar.

Christine
I'll be glad when the whole EU presidency thing is over.
Prime Minister
The damp rag is ready.

0027 01:05:18:01 01:05:24:12 71

Luc
(lacht)
premier
Zijn we weg?
Mw. Leyssens
Maar waar liggen uw prioriteiten?
premier
Vier dagen en vier nachten, Mw. Leyssens, en net daar...

Luc
(laughs)
Prime Minister
Shall we go?
Mrs Leyssens
Where do your priorities lie?
Prime Minister
Four days and four nights, Mrs Leyssens, and there...

0028 01:05:24:16 01:05:27:23 36

Christine
Schatje, wat moet ik aandoen straks? Misschien niks te opvallends.

Christine
Darling, what shall I wear later? Maybe something not too eye-catching?

0029 01:05:28:10 01:05:33:22 60

premier
Schat, als jij iets aantrekt, is het sowieso opvallend.
Christine
Oh. Alles oké?

Prime Minister
Whatever you wear catches the eye, darling.
Christine
Oh. Everything OK?

0030 01:05:34:11 01:05:37:01 29

premier
Zeker.
Christine
Wacht eens.
premier
Hm?

Prime Minister
Yeah, sure.
Christine
Hold on.
Prime Minister
Hmm?

0031 01:05:37:23 01:05:41:12 39

premier
Het is goed. Christine, laat het los.
Christine
Dat kan ik niet.

Prime Minister
It's OK. Leave me alone, Christine.
Christine
I can't.

0032 01:05:56:01 01:06:02:08 69

Eva
Ja, de Amerikanen hebben het programma nog maar eens veranderd, dus misschien kunnen we het even snel overlopen.
premier
Ook een goeie morgen, Eva.
Eva
Ja...

Eva
The Americans have changed the programme again so maybe we'd should go over it quickly.
Prime Minister
Good morning to you too, Eva.
Eva
Yeah...

0033 01:06:02:23 01:06:07:15 51

* premier *

(haalt neus op) Zenuwachtig voor iets?

Eva

Eh... Goeiemorgen.

Prime Minister

(sniffs) Nervous about something?

Eva

Uh... Good morning.

0034 01:06:08:01 01:06:11:08 36

Eva

(haalt neus op) Kunnen we nu?

premier

Ja, nu wel.

Eva

(sniffs) Can we go over it?

Prime Minister

Yes, we can now.

0035 01:06:29:08 01:06:36:07 77

Eva

Dus we bespreken nog altijd eerst de spanningen met Turkije, maar het debat over nucleair terrorisme, dat is verschoven naar een aparte commissie.

Eva

So we are still starting with the tensions with Turkey but the debate on nuclear terrorism has been moved to a separate committee.

0036 01:06:36:11 01:06:44:03 84

Eva

En in de plaats daarvan hebben ze het nieuwe milieueffectenrapport over de klimaatopwarming terug op de agenda gezet. Ze willen zelfs spreken over concrete maatregelen.

Eva

And instead they've put the new environmental impact assessment report on global warming back on the agenda. They even want to discuss concrete measures.

0037 01:06:44:07 01:06:48:13 47

Eva

Ook tegen de olieboringen in de poolgebieden. Enfin, zeggen ze.
(haalt neus op)

Eva

Also measures to prevent drilling for oil in the polar regions. So they say.
(sniffs)

0038 01:06:50:01 01:06:51:22 20

Eva

Ben je aan het volgen?

Eva

Are you listening?

0039 01:06:54:02 01:07:06:15 138

premier

Eh, in de plaats hebben ze het nieuwe milieueffectenrapport over de klimaatopwarming terug op de agenda gezet. Ze willen zelfs praten over concrete maatregelen. Ook tegen de olieboringen in de poolgebieden. Enfin, zeggen ze.

Prime Minister

Uh, and instead they've put the new environmental impact assessment report on global warming back on the agenda. They even want to discuss concrete measures. Also measures to prevent drilling for oil in the polar regions. So they say.

0040 01:07:07:13 01:07:11:13 44

Luc

Dat de Amerikanen nu ook al geloven in de opwarming van de aarde... Wel straf, hoor.

Luc

The Americans now believe in global warming too... Wow, amazing.

0041 01:07:11:17 01:07:20:23 102

premier

Ik heb er zelfs hierbinnen een beetje last van. Kun je de chauffage een beetje lager zetten, Luc?

Luc

Oei, oei. Vapeurtjes? Nu al? En je hebt je date nog niet gezien. Wat gaat dat worden?

Prime Minister

I can even feel its effects in here. Can you turn the heating down a bit, Luc?

Luc

Oh dear. Feeling hot and flustered? Already? And you haven't seen your date yet. What will it be like when you do?

0042 01:07:30:10 01:07:33:06 31

Luc

Hoe? Zijn ze nu al aan het afsluiten, of wat? Maar...

Luc

What? Are they barricading it already? But...

0043 01:07:39:06 01:07:40:17 16

Luc

(blaast)

Luc

(huffs)

0044 01:07:43:17 01:07:47:16 44

Luc

Ja...

Eva

Wat?

Luc

Alsjeblieft. Komaan, zeg.

Luc

Oh no...

Eva

What?

Luc

Honestly. Come on.

0045 01:07:52:22 01:07:58:13 62

Eva

Goh. (lacht)

Luc

Maar dat is een kleine middenvinger, hoor, meneer. Als alles van die proportie is, het is proper.

Eva

Ha. (laughs)

Luc

That's only a small finger you gave us, sir. If everything's in proportion, poor you.

0046 01:08:00:17 01:08:01:22 13

Eva

Oh.

Eva

Oh.

0047 01:08:04:14 01:08:13:10 97

Luc

(zucht) Dat is nu typisch Brussel, hè. Het is goed, ik ben weg.

Eva

Ha. Dan heeft een mens al eens een nieuw kostuum. Hè, Luc?

Luc

(sighs) This is typical of Brussels. Right, I'm getting out.

Eva

Ha. Just when you're wearing a new suit. Eh, Luc?

0048 01:08:13:14 01:08:17:21 47

Luc

Eva, jij mag me straks uitwringen. Is het goed?

Eva

(lacht)

premier

(zucht)

Luc

You can wring me out later, Eva. OK?

Eva

(laughs)

Prime Minister

(sighs)

0049 01:08:28:20 01:08:39:13 118

Eva

Goh. Goh. Goh. Oh, fuck.

Eva en premier

(in paniek) Oh.

Eva
(hijgt)

Eva
Oh. Oh. Oh. Oh, fuck.
Eva and Prime Minister
(in a panic) Oh.
Eva
(pants)

0050 01:08:39:17 01:08:48:11 96

premier
Ho, ho. Die deur, die deur.
Eva en premier
(in paniek) Oh.

Prime Minister
Hey, hey. That door, that door.
Eva and Prime Minister
(in a panic) Oh.

0051 01:08:48:17 01:08:52:23 47

Eva
(gilt) Ho.
premier
Ho, ho, ho.

Eva
(screams) Hey.
Prime Minister
Hey, hey, hey.

0052 01:08:54:05 01:08:57:06 33

Eva
(gilt)
premier
Hè? (gilt)

Eva
(screams)
Prime Minister
Eh? (screams)

0053 01:08:57:16 01:09:01:11 42

premier en Eva
(schreeuwen)

Prime Minister and Eva
(shout)

0054 01:09:05:10 01:09:11:18 70

premier
(schreeuwt)
Eva
(schreeuwt) Michel. Michel.
premier
Eva.

Prime Minister
(shouts)
Eva
(shouts) Michel. Michel.
Prime Minister
Eva.

0055 01:09:12:14 01:09:17:03 50

Eva
(schreeuwt)

Eva
(shouts)

0056 01:09:18:15 01:09:21:14 33

Eva
(schreeuwt)

Eva
(shouts)

0057 01:09:27:01 01:09:32:01 55

premier
(ademt in paniek)

Prime Minister
(breathes hard in a panic)

0058 01:09:38:09 01:09:40:01 18

premier
Au.

Prime Minister
Ow.

0059 01:09:44:09 01:09:50:11 67

premier
Oh. (ademt zwaar)

Prime Minister
Oh. (breathes hard)

0060 01:09:58:12 01:10:04:14 67

premier
Hé. Hé. (hijgt)

Prime Minister
Hey. Hey. (pants)

0061 01:10:04:18 01:10:11:02 70

premier
Hela. (hijgt)

Prime Minister
Hey there. (pants)

0062 01:10:11:06 01:10:13:20 28

premier
Hé.

Prime Minister
Hey.

0063 01:10:16:13 01:10:19:14 33

premier
Hallo.

Prime Minister

Hey there.

0064 01:10:24:00 01:10:26:12 27

premier
(hijgt)

Prime Minister
(pants)

0065 01:10:32:16 01:10:34:05 17

premier
Wat gebeurt hier, verdomme?

Prime Minister
What the hell's going on?

0066 01:10:36:00 01:10:47:02 122

premier
En waar is Eva? Waar is... mijn medewerkster? Waar... (hijgt)

Prime Minister
And where is Eva? Where is... my assistant? Where... (pants)

0067 01:10:47:12 01:10:49:16 24

premier
Is het geld dat je wilt?

Prime Minister
Do you want money?

0068 01:10:52:22 01:10:54:11 17

premier
Is het politiek?

Prime Minister
Is it political?

0069 01:10:58:00 01:10:59:16 18

premier
Zeg dan wat je wilt.

Prime Minister

Tell me what you want.

0070 01:11:02:08 01:11:11:13 101

terrorist

Wat ik van je wil? Dat je luistert. Maar echt luistert, hè, meneer de premier. Alsof je leven ervan afhangt. Kun je dat?

terrorist

What I want from you? For you to listen. Really listen, Prime Minister. As if your life depends on it. Can you do that?

0071 01:11:13:02 01:11:16:22 42

terrorist

Goed. Om halfdrie vanmiddag zit je samen met iemand.

terrorist

Good. At half past two this afternoon you will be with a certain person.

0072 01:11:17:17 01:11:19:02 15

terrorist

Klopt dat?

terrorist

Correct?

0073 01:11:20:20 01:11:22:04 15

premier

Ja.

Prime Minister

Yes.

0074 01:11:22:23 01:11:24:19 20

terrorist

Het is eigenlijk heel simpel.

terrorist

It's actually very simple.

0075 01:11:25:13 01:11:29:10 43

terrorist

Ik wil dat je die persoon neerschiet.

terrorist

I want you to shoot that person.

0076 01:11:30:04 01:11:31:08 13

premier

Ha...

Prime Minister

Uh...

0077 01:11:32:17 01:11:45:04 137

premier

Ha...

Dat kan toch niet? Je meent toch niet...

terrorist

Ik wil dat je de president van Amerika neerschiet. Of het is te zeggen: doodschiet.

Hier...

Prime Minister

Uh... What the hell? You can't be serious...

terrorist

I want you to shoot the President of the United States. Or, to be more precise, shoot and kill her. Here...

0078 01:11:45:23 01:11:49:11 39

terrorist

...of hier. Jij mag kiezen.

terrorist

... or here. You can choose.

0079 01:11:50:23 01:11:56:04 58

premier

(ademt zwaar) Dat geloof je toch zelf niet? Dat gelooft toch niemand.

Prime Minister

(breathes hard) You can't believe I'd do that? No one would believe that.

0080 01:11:56:08 01:11:59:14 36

terrorist

Juist daarom, hè, meneer de premier.
premier
Jij bent zot.

terrorist
Exactly, Prime Minister.
Prime Minister
You're crazy.

0081 01:12:02:08 01:12:10:13 90

terrorist
En wij gaan er natuurlijk voor zorgen dat jij op tijd de revolver krijgt. Hm. Dat is toch één zorg minder. Dat is toch waar, hè? En dan hoor je nooit meer van ons.

terrorist
We will ensure you get the gun in time, of course. Eh? That's one less thing to worry about. Isn't it? And then you'll never hear from us again.

0082 01:12:11:14 01:12:13:05 18

terrorist
Dat is beloofd.

terrorist
That's a promise.

0083 01:12:14:11 01:12:20:10 66

premier
Wel, ik doe dat in geen honderd jaar. Dat is beloofd.
terrorist
(lacht)

Prime Minister
Well, I'm not doing it in a million years. That's a promise.
terrorist
(laughs)

0084 01:12:21:22 01:12:27:15 63

terrorist
Politiekers en beloftes... Ja, ja, zo kennen we er nog.

terrorist
Politicians and promises... Yeah, yeah, we know all about that.

0085 01:12:37:07 01:12:41:14 47

Christine (op tablet)
(ademt zwaar en gilt)
premier
Christine.

Christine (on tablet)
(breathes hard and screams)
Prime Minister
Christine.

0086 01:12:41:04 01:12:44:19 40

***Christine (op tablet)**
Oh. Nee.
premier
Christine.

***Christine (on tablet)**
Oh. No.
Prime Minister
Christine.

0087 01:12:46:19 01:12:53:03 70

premier
Rotzak. Wat heb je met mijn kinderen gedaan? Stop daarmee. Stop daarmee.

Prime Minister
You bastard. What have you done to my children? Stop it. Stop it!

0088 01:12:54:16 01:13:01:17 77

terrorist
Excuseer mij, dat is niet echt sympathiek van mij. Ik weet het. Je kinderen slapen. Die weten van niks. En dat kunnen wij zo houden als je doet wat we vragen.

terrorist
Sorry, not very nice of me, I know. Your kids are asleep and know nothing about it. And it can stay that way if you do as we ask.

0089 01:13:03:10 01:13:09:14 68

premier
Nee, nee, dat kun je niet vragen.
terrorist

Echt niet?

premier

Nee, echt niet. Alsjeblieft.

terrorist

Dat is jammer.

Prime Minister

No, no, you can't ask me to do that.

terrorist

Can't I?

Prime Minister

No, you can't. Please.

terrorist

That's a shame.

0090 01:13:11:12 01:13:13:21 26

terrorist

Hij heeft het niet begrepen, dus doe maar. Alle drie, nu!

terrorist

He doesn't get it so go ahead. All three. Now!

0091 01:13:14:01 01:13:18:19 52

premier

Wacht. Wat ga je doen?

terrorist

Normaal gezien geef ik tien seconden bedenktijd, maar ik heb nogal weinig tijd. Je krijgt er vijf van mij. Eén...

Prime Minister

Wait. What are you going to do?

terrorist

I usually give people ten seconds to think about it but I'm rather short of time, so you get five. One...

0092 01:13:18:23 01:13:21:13 29

premier

Wat ga je doen?

terrorist

Twee...

premier

Wacht.

terrorist

Drie.

premier
Nee, stop.

Prime Minister
What are you going to do?
terrorist
Two...
Prime Minister
Hold on.
terrorist
Three.
Prime Minister
No, stop.

0093 01:13:21:17 01:13:26:20 56

terrorist
Vier.
premier
Stop.
terrorist
Vijf.
premier
Stop. Ik doe het, ik doe het.
terrorist
Stop. Hij heeft het begrepen.

terrorist
Four.
Prime Minister
Stop.
terrorist
Five.
Prime Minister
Stop. I'll do it, I'll do it.
terrorist
Stop. He gets it.

0094 01:13:27:06 01:13:32:07 55

premier
(hijgt)
Wie is je opdrachtgever?

Prime Minister
(pants)
Who is behind this?

0095 01:13:34:02 01:13:40:19 73

premier

Waarom doe je dit? En waarom ik?

terrorist

Omdat wij er niet bij geraken. Maar jij wel.

Prime Minister

Why are you doing this? And why me?

terrorist

Because we can't get near her. But you can.

0096 01:14:33:06 01:14:37:02 42

premier

(ademt in paniek)

Prime Minister

(breathes hard in a panic)

0097 01:14:49:16 01:14:57:18 89

chauffeur

Daar is hij, daar is hij. Ha, ha. De premier. Potverdikke.

driver

There he is, there he is. Ha, ha. The Prime Minister. Well I never.

0098 01:14:58:21 01:15:00:03 14

chauffeur

Wat?

driver

What?

0099 01:15:02:23 01:15:05:02 24

chauffeur

Wat is er? Erover?

driver

What's the matter? Too much?

0100 01:15:05:11 01:15:06:12 11

chauffeur
Is het die *klak*?

driver
Is it the cap?

0101 01:15:07:21 01:15:12:17 53

chauffeur
Erover? Doeme, hè. Ik heb nog getwijfeld. Die *klak* is belachelijk, hè?

driver
Too much? Dammit. I did wonder. The cap looks stupid, doesn't it?

0102 01:15:13:05 01:15:15:13 26

premier
Wie ben jij?
chauffeur
Beter?

Prime Minister
Who are you?
driver
Better?

0103 01:15:16:11 01:15:20:17 47

chauffeur
Of niet? Eerlijk, hè.
premier
Wie ben jij, verdomme?

driver
Or not? Be honest.
Prime Minister
Who the hell are you?

0104 01:15:25:10 01:15:35:21 115

chauffeur
Ik ben de chauffeur. Ik zorg ervoor dat we hier allemaal levend uit komen. Jij, ik, je vrouw, je kinderen. Zelfs je auto.

driver
I'm the driver. It's my job to make sure we all get out of this alive. You, me, your wife, your children. Even your car.

0105 01:15:38:09 01:15:45:16 80

premier

Dat is niet waar, hè. Dat is een andere. Carglass herstelt, maar zo rap nu ook weer niet. Hè?

Prime Minister

That's not true, eh? It's a different one. Can't get car windows replaced that quickly, eh?

0106 01:15:51:15 01:15:53:18 23

premier

Waar zijn mijn vrouw en mijn kinderen?

Prime Minister

Where are my wife and children?

0107 01:15:54:16 01:16:00:05 61

chauffeur

In Jakkamakka. Ja?

premier

Waar zijn ze, verdomme? (kreunt)

driver

In Timbukto. Eh?

Prime Minister

Where the fuck are they? (groans)

0108 01:16:01:22 01:16:05:11 39

premier

Au. (kreunt)

Prime Minister

Ow. (groans)

0109 01:16:05:22 01:16:14:12 95

premier

Hè. (hijgt)

chauffeur

Ze zijn de regels vergeten uit te leggen? Er is eigenlijk maar één regel. Ja? Met wat varianten.

Prime minister

Hey. (pants)

driver

Did they forget to explain the rules? Actually, there is only one rule. OK? With a few variations.

0110 01:16:14:16 01:16:26:10 129

chauffeur

Je slaat alarm, je vrouw en je kinderen gaan eraan. Je probeert te ontsnappen, je vrouw en je kinderen gaan eraan. Je doet niet wat ik zeg, je vrouw en je kinderen gaan eraan.

driver

You raise the alarm, your wife and kids have had it. You try to escape, your wife and kids have had it. You don't do what I tell you, your wife and kids have had it.

0111 01:16:26:14 01:16:31:18 57

chauffeur

Dat is heel simpel. Toch?

premier

(kreunt)

chauffeur

Allee, kom.

premier

(kreunt)

driver

It's very simple. Eh?

Prime Minister

(groans)

driver

Right, come on.

Prime Minister

(groans)

0112 01:16:35:12 01:16:46:02 117

premier

En Eva, mijn medewerkster?

chauffeur

Je mede... Wat doen medewerkers? Ja? Meewerken. Mag ik hopen. Allee, hup.

Prime Minister

What about Eva, my assistant?

driver

Your assis... What do assistants do? Eh? Be of assistance. I hope. Right, get in.

0113 01:16:52:10 01:17:04:16 135

chauffeur

Zie je die witte zak? Daar zit al je brol in, al je paperassen, laptop, gsm. Spiekbriefjes. Hè? Een klein spiekertje, jij, hè. Zeg. Ha, ha.

driver

See that white bag? All your junk is in there, all your papers, laptop, phone. Crib notes. You're good at cribbing, eh? Ha ha.

0114 01:17:17:17 01:17:21:03 38

tekst in beeld

Staatsveiligheid
Help.

on-screen text

State Security
Help.

0115 01:17:25:02 01:17:26:05 12

tekst in beeld

Help. Gijzeling

on-screen text

Help. Kidnapping

0116 01:17:30:22 01:17:33:03 25

premier

Mijn steekkaarten zitten allemaal door mekaar.

Prime Minister

My index cards are all mixed up.

0117 01:17:33:07 01:17:37:01 41

chauffeur

Je steekkaarten door elkaar? Godverdomme, maak dat mee, zeg.

driver

Your index cards are all mixed up? What a goddamn shame. Eh?

0118 01:17:37:05 01:17:38:01 9

tekst in beeld

Help. Gijzeling. Gezin in...

on-screen text

Help. Kidnapping. Family in...

0119 01:17:40:08 01:17:43:08 33

tekst in beeld

**Help. Gijzeling. Gezin in gevaar.
Staatsveiligheid**

on-screen text

**Help. Kidnapping. Family in danger.
State Security**

0120 01:17:43:12 01:17:47:00 39

*** chauffeur ***

Lap. Dat is niet slim, hè.

premier

Wat?

*** driver ***

Well. That's not very clever, is it?

Prime Minister

What?

0121 01:17:47:05 01:17:52:05 55

chauffeur

Je hebt juist je vrouw en je kinderen doodge-sms't. Dat is niet slim.

driver

You've just killed your wife and kids with a text message. That's not clever.

0122 01:17:52:13 01:17:56:04 40

technicus

Naar Staatsveiligheid.

terrorist

Delete.

technician

To State Security.

terrorist

Delete.

0123 01:17:59:15 01:18:01:22 25

terrorist

Zeg hem dat we dit beschouwen als...

terrorist

Tell him we'll regard it as...

0124 01:18:03:17 01:18:09:15 65

chauffeur

Een oefening. Ik zie het als een oefening. Ja? Voor één keer zal ik het niet verder vertellen.

driver

A practise run. I'll look on it as a practise run. OK? Just this once I won't tell anyone.

0125 01:18:11:05 01:18:12:16 16

chauffeur

Eén keer, hè.

driver

Just this once.

0126 01:18:15:00 01:18:20:07 58

tekst in beeld

Paul

premier

Wat doe ik?

terrorist

Opnemen. Laat hem opnemen.

on-screen text

Paul

Prime Minister

What do I do?

terrorist

Answer it. Let him answer it.

0127 01:18:20:10 01:18:24:14 46

chauffeur

Opnemen.

premier

En wat zeg ik?

chauffeur

Wie is hier de premier, jij of ik?

driver

Answer it.

Prime Minister

What do I say?

driver

Who is Prime Minister here, you or me?

0128 01:18:29:04 01:18:37:06 89

Paul

Michel? Ja, sorry. Ja, nee, we kunnen Eva niet bereiken. Waar zitten jullie? Het protocol heeft gebeld. Op Melsbroek worden ze zenuwachtig, hè.

Paul

Michel? Sorry, we can't get hold of Eva. Where are you? Protocol called. They are getting nervous at Melsbroek.

0129 01:18:38:11 01:18:46:02 84

premier

Panikeurs. We zijn er direct.

Paul

Ja, zeg, je gaat toch niet te laat komen, hè?

premier

Nee. Luc heeft zich op het laatste moment ziek gemeld.

Prime Minister

Trust them to panic. We'll be right there.

Paul

OK. You're not going to be late, are you?

Prime Minister

No. Luc called in sick at the last moment.

0130 01:18:46:06 01:18:47:10 13

terrorist

Storing.

terrorist

Distort.

0131 01:18:49:16 01:18:51:12 20

chauffeur
Geen details.

driver
No details.

0132 01:18:53:16 01:18:58:06 51

Paul
Hallo? Ah. Ja, sorry. Nee, je was even weg. Waarom weet ik daar niks van?

Paul
Hello? Oh. Sorry, I lost you for a moment. Why don't I know anything about this?

0133 01:18:59:03 01:19:01:21 30

premier
Trek het je niet aan, Paul. Het is opgelost.

Prime Minister
Don't worry about it, Paul. It's sorted.

0134 01:19:02:01 01:19:08:19 74

Paul
Je bent toch niet zelf aan het rijden?

premier
Nee, er was al een vervanger gestuurd. Eh, luister, Paul, we zijn er ondertussen, dus ik zie je straks.

Paul
You're not driving yourself?

premier
No, they sent a replacement. Listen, Paul, we've arrived now, I'll see you in a minute.

0135 01:19:09:15 01:19:15:04 61

chauffeur
Goed. Goed. Heel goed. Je ziet, zo moeilijk is dat allemaal niet, hè.

driver
Good. Well done. Well done. See, it's not that difficult, is it?

0136 01:19:20:19 01:19:23:16 32

tekst in beeld

08:45 Melsbroek ontvangst USP

on-screen text

08.45 Melsbroek welcoming USP

0137 01:19:33:12 01:19:35:20 26

militair

Goeiemorgen.

chauffeur

Goeiemorgen.

soldier

Good morning.

chauffeur

Good morning.

0138 01:19:36:19 01:19:38:07 17

militair

Premier.

soldier

Prime Minister.

0139 01:19:40:14 01:19:42:09 20

militair

Oké. Het is in orde.

soldier

OK. It's fine.

0140 01:19:57:07 01:19:59:01 19

chauffeur

Showtime.

driver

Showtime.

0141 01:20:02:19 01:20:09:22 78

chauffeur

Oké. Het is niet omdat jij mij niet ziet, dat wij jou niet zien. Ja? Wij hebben ogen en

oren overall.

driver

Right. Just because you can't see me doesn't mean we can't see you. OK? We've got eyes and ears everywhere.

0142 01:20:13:01 01:20:15:10 26

chauffeur

Hé... Toitoy, hè.

driver

Hey... Good luck.

0143 01:20:17:15 01:20:19:19 24

protocolmedewerker Ben

Ja, langs hier, meneer de premier.

protocol employee Ben

This way, Prime Minister.

0144 01:20:26:04 01:20:28:22 30

protocolmedewerker Ben

These are the people from the American Embassy.

protocolmedewerker Ben

These are the people from the American Embassy.

0145 01:20:29:02 01:20:34:13 60

man 1

Prime Minister, good morning.

premier

Good morning*

man 2

Good morning, Mr Prime Minister.

vrouw

Good morning, Prime Minister.

man 1

Prime Minister, good morning.

Prime Minister

Good morning*

man 2

Good morning, Mr Prime Minister.

woman
Good morning, Prime Minister.

0146 01:20:39:17 01:20:41:06 17

man 3
Good morning.
premier
Sorry.

man 3
Good morning.
Prime Minister
Sorry.

0147 01:20:47:01 01:20:50:02 33

premier
Eva.
Eva
Ik ben oké, ik ben oké.

Prime Minister
Eva.
Eva
I'm OK, I'm OK.

0148 01:20:50:06 01:20:52:23 29

premier
Ze hebben Christine en de kinderen.
Eva
Ja, volg gewoon het protocol, Michel.

Prime Minister
They've got Christine and the kids.
Eva
Yes. Just follow protocol, Michel.

0149 01:20:53:03 01:20:58:08 57

premier
Wat weet je?
Eva
(zucht) Ik weet alles. Ik weet alles. Allee, ga nu. Ga nu.

Prime Minister

What do you know?

Eva

(sighs) I know everything. I know everything. Go on, go on.

0150 01:21:01:05 01:21:03:00 20

protocolmedewerker Ben
Premier.

protocol employee Ben
Prime Minister.

0151 01:21:31:03 01:21:33:18 29

Laura
(hoest)

Laura
(coughs)

0152 01:21:38:02 01:21:40:17 29

Laura
(hoest)

Laura
(coughs)

0153 01:21:54:12 01:21:58:02 40

journalist
Madam President. Madam President. Madam President.

journalist
Over here.

journalist
Madam President. Madam President. Madam President.

journalist
Over here.

0154 01:22:02:17 01:22:09:13 75

journalisten
(roepen door elkaar)
Madam President.

journalists

(all shout at the same time)
Madam President.

0155 01:22:09:17 01:22:16:11 74

presidente
So good to see you, Prime Minister. How are you?
premier
I'm fine. Thank you.

President
So good to see you, Prime Minister. How are you?
Prime Minister
I'm fine. Thank you.

0156 01:22:16:15 01:22:20:23 48

journalisten
(roepen door elkaar)
journaliste
One more handshake, please.

journalists
(all shout at the same time)
journalist
One more handshake, please.

0157 01:22:21:08 01:22:25:17 48

journalist
Look this way. Look this way, sir. Madam...
journalist
This way.
journalist
Prime Minister.

journalist
Look this way. Look this way, sir. Madam...
journalist
This way.
journalist
Prime Minister.

0158 01:22:26:07 01:22:28:08 22

Mr. Doyle
Thank you, ladies and gentlemen. That's it.

Mr Doyle

Thank you, ladies and gentlemen. That's it.

0159 01:22:28:12 01:22:31:16 35

presidente

And I'm looking forward to meeting your wife. How is she?

President

And I'm looking forward to meeting your wife. How is she?

0160 01:22:32:08 01:22:36:02 41

Mr. Doyle

Ma'am, when you're ready...

presidente

I'll catch you at lunch.

Mr Doyle

Ma'am, when you're ready...

President

I'll catch you at lunch.

0161 01:22:37:06 01:22:40:01 31

journalist

One more, please. One more for the papers.

journalist

One more, please. One more for the papers.

0162 01:22:41:03 01:22:44:10 36

journalist

Look this way. Prime Minister, this way.

journalist

Look this way. Prime Minister, this way.

0163 01:23:20:10 01:23:28:03 85

chauffeur

Oké. Goed en niet goed. Dat gestuntel valt op. Ja? Je moet iets beter je best doen. Ja, maar jij ook, hè.

driver

OK. Good and not good. There was a noticeable awkwardness. You need to try harder. You too, eh?

0164 01:23:28:12 01:23:31:13 33

chauffeur

Jij ook, hè, madammeke. Ja?

Eva

Ja.

driver

You too, miss. OK?

Eva

Yeah.

0165 01:23:31:17 01:23:39:13 86

chauffeur

En als de president vraagt naar je vrouw, dan mag je antwoorden, hè, man. Hé. Jezus. Ha, ha.

driver

And if the President asks about your wife you are allowed to answer, you know. Jesus. Ha ha.

0166 01:23:46:04 01:23:48:06 23

premier

En wat moet ik dan zeggen als ze naar haar vragen?

Prime Minister

So what do I say if they ask about her?

0167 01:23:48:10 01:23:56:14 90

chauffeur

Ik weet niet. Improviseren, acteren. Dat hoort toch bij je job? Een beetje rond de kwestie praten. Daar zijn jullie toch goed in?

driver

I don't know. Improvise, act. That's part of your job, isn't it? Beat about the bush a bit. You lot are good at that, aren't you?

0168 01:24:00:23 01:24:08:09 82

Laura

(hoest)

Christine
Laura. Laura.
Laura
(hoest)
Christine
Laura.

Laura
(coughs)
Christine
Laura. Laura.
Laura
(coughs)
Christine
Laura.

0169 01:24:09:07 01:24:10:17 15

Christine
Laura.

Christine
Laura.

0170 01:24:12:10 01:24:16:22 49

Christine
Hé, wat is dat? Wat ga je haar geven?

Christine
Hey, what's that? What are you going to give her?

0171 01:24:17:15 01:24:23:16 66

Christine
Mijn dochter is allergisch voor van alles. Heb je haar al van dat spul gegeven?
Hallo, ik vraag je iets, hè.

Christine
My daughter is allergic to all kinds of stuff. Have you already given her that? Hey,
I'm asking you something.

0172 01:24:24:01 01:24:27:19 41

Christine
Dat is mijn kind, hè, godverdomme. Wat zit er in die spuit?

Christine

She's my child, for God's sake. What's in the syringe?

0173 01:24:28:22 01:24:30:22 22

Christine

Sorry, sorry, sorry.

Christine

Sorry, sorry, sorry.

0174 01:24:32:20 01:24:37:20 55

Christine

Mag ik alsjeblieft zien wat er in die spuit zit? Alsjeblieft?

Christine

May I see what's in the syringe? Please?

0175 01:24:44:22 01:24:51:04 69

Christine

(zucht) Het is niet waar. Laura. Haar klieren, haar klieren in haar hals, zijn die al opgezwollen?

Christine

(sighs) I don't believe this. Laura. Her glands, her glands in her neck, are they swollen?

0176 01:24:52:03 01:24:55:02 33

Christine

Voel dan. Komaan, voel dan in haar hals.

Christine

Feel them then. Go on, feel her neck.

0177 01:24:57:16 01:25:05:21 90

Christine

Wacht. Wacht, wacht, wacht, wacht. Niet zonder handschoenen. Je moet eerst handschoenen aandoen. (zucht) Laat mij dat doen.

Christine

Wait. Wait, wait, wait, wait. Not without gloves. You have to put gloves on first. (sighs) Let me do it.

0178 01:25:06:04 01:25:11:12 59

Christine

(zucht) Alsjeblieft. Kom, laat mij gewoon even in haar hals voelen. Ja?

Christine

(sighs) Please. Come on, just let me feel her neck for a moment. Please?

0179 01:25:14:00 01:25:15:10 15

Christine

Alsjeblieft?

Christine

Please?

0180 01:25:16:13 01:25:21:16 56

journalist

Good morning, Prime Minister...

journalisten

(roepen door elkaar)

journalist

Good morning, Prime Minister...

journalists

(all shout at the same time)

0181 01:25:21:20 01:25:27:11 62

journalist

Prime Minister. Prime Minister, look this way, please.

journalisten

(roepen door elkaar)

journalist

Prime Minister. Prime Minister, look this way, please.

journalists

(all shout at the same time)

0182 01:25:34:16 01:25:38:15 44

journalisten

(roepen door elkaar)

journalist

This way. This way.

journalists
(all shout at the same time)
journalist
This way. This way.

0183 01:25:44:10 01:25:55:15 123

Paul
Juist op tijd, hè. Kom maar mee. Kom maar mee. Jezus, het is nogal een toestand ginder, in de Cinquantenaire. Echt, die Amerikanen nemen dus echt gewoon alles over, hè. Ze hebben zelfs heel de barak extra beveiligd. Overal camera's, van onder tot boven en terug.

Paul
Just in time. Come with me. Come with me. Jesus, there's a right commotion going on over there, in the Cinquantenaire. Honestly, the Americans are just taking over. They've even put extra security in place at the barracks. Cameras everywhere, the place is swamped.

0184 01:25:55:19 01:25:59:12 41

premier
En waarom?
Paul
Waarom? Dat vraag ik niet meer, hoor. Hm.

Prime Minister
Why?
Paul
Why? I don't dare ask anymore. Hmm.

0185 01:26:00:22 01:26:06:14 62

premier
Paul... Eh... ik zou nog een beetje willen rusten. Heb je een kamer voorzien?

Prime Minister
Paul... Uh... I'd like to have a bit of a rest first. Did you provide a room for me?

0186 01:26:06:18 01:26:11:23 57

Paul
Ja. Ja, die loge boven, ja.
premier
Oké.
Paul

Michel, over tien minuten begint die vergadering. Zou je niet beter...

Paul

Right. Yes. The dressing room upstairs.

Prime Minister

OK.

Paul

Michel, the meeting starts in ten minutes. Shouldn't you...

0187 01:26:12:03 01:26:14:20 29

premier

Ik wil gewoon nog even wat tijd voor mezelf.

Prime Minister

I just want a few minutes to myself.

0188 01:26:17:23 01:26:19:07 15

Paul

Oké, ja. Ja. Eh...

Paul

OK. Right. Yeah. Uh...

0189 01:26:19:22 01:26:22:13 29

Paul

Eva, ga jij de sleutel halen?

Eva

Eh, ja.

Paul

Eva, can you fetch the key?

Eva

Sure.

0190 01:26:24:05 01:26:27:00 31

Paul

Hé, is er iets?

Paul

Hey, is something the matter...?

0191 01:26:28:11 01:26:30:03 18

premier
Ik ga al naar boven.

Prime Minister
I'll go on up.

0192 01:26:32:05 01:26:37:16 60

Paul
Eh, excuseer... Excuseer. Voor de chauffeurs is er een zaaltje links naast de ingang.

Paul
Um, excuse me... Excuse me. There's a room to the left of the entrance for the drivers.

0193 01:26:40:00 01:26:42:03 23

premier
Ik heb hem nog even nodig.

Prime Minister
I need him for a moment.

0194 01:26:42:22 01:26:46:20 43

premier
Paul, het is in orde. We zijn direct terug.

Prime Minister
It's OK, Paul. We'll be right back.

0195 01:26:49:00 01:26:51:16 29

chauffeur
Rusten? Wat krijgen we nu, godverdomme?

driver
A rest? What the hell's going on?

0196 01:26:53:22 01:26:58:06 48

Paul
Eva, wat mankeert Luc? Is dat iets van lange duur of...

Eva
Eh, ik weet het niet, Paul. Eh... Waarom?

Paul

Eva, what's the matter with Luc? Will he be off for long...?

Eva

I don't know, Paul. Uh... Why?

0197 01:26:58:10 01:27:02:17 47

Paul

Waarom? Omdat ik een andere chauffeur ga regelen. Wat is dat voor een gestampde boer, zeg? Waar hebben ze die uit gehaald?

Paul

Why? Because I'm going to arrange for a different driver. What an ignorant git. Where did they find him?

0198 01:27:03:01 01:27:06:04 34

Eva

Pf, gewoon uit de vaste pool van chauffeurs, hè.

Eva

Phh, he's just from the regular pool of drivers.

0199 01:27:06:17 01:27:12:02 59

Paul

Die is me nog nooit opgevallen.

Eva

Ja, mij wel. Schone gast, toch?

Paul

I've never noticed him before.

Eva

Well, I have. He's a good-looking guy. Eh?

0200 01:27:19:12 01:27:20:15 12

technicus

Probleem.

technician

Problem.

0201 01:27:28:08 01:27:29:22 17

terrorist

Ik ben direct terug.

terrorist
I'll be right back.

0202 01:27:32:17 01:27:39:13 75

Laura
(kreunt en hoest)
Christine
Haar keel zit helemaal dicht. Ze is aan het stikken. Zien jullie dat dan niet?

Laura
(groans and coughs)
Christine
Her throat has closed. She's suffocating. Can't you see that?

0203 01:27:40:13 01:27:43:07 30

bewaker 1
Komt hij eraan?
bewaker 2
Ja.

guard 1
Is he on his way?
guard 2
Yes.

0204 01:27:43:08 01:27:50:06 76

Christine
Sorry, schatje. Dit is echt niet goed, hè. Ze moet nu naar een ziekenhuis.
Laura
(hoest en haalt moeizaam adem)

Christine
Sorry, sweetie. This really is bad. She needs to go to hospital, now.
Laura
(coughs and breathes with difficulty)

0205 01:27:53:02 01:27:59:09 69

terrorist
Wat is het probleem?
bewaker 1
Elle pense que...
Christine

Waar ben je mee bezig? Als er met mijn kinderen iets gebeurt, ik zweer het je, man...

terrorist

What's the problem?

guard 1

She thinks that...

Christine

What are you up to? I swear, if something happens to my children...

0206 01:27:59:10 01:28:02:11 33

bewaker 1

Elle pense que sa fille fit une allergie au piqûre.

guard 1

She thinks her daughter is allergic to the injection.

0207 01:28:02:15 01:28:05:21 36

Christine

Nee, ik denk dat niet. Ik weet dat. Ik ken mijn eigen kind toch wel?

Christine

No, I don't think it, I know it. I know my own daughter, eh?

0208 01:28:06:04 01:28:08:11 25

terrorist

Vanmiddag is alles voorbij.

terrorist

It'll all be over this afternoon.

0209 01:28:08:15 01:28:13:12 54

Vanmiddag, dat is te laat. Ze kan elk moment in shock gaan. Ze moet nu naar 'n ziekenhuis.

Christine

This afternoon is too late. She can go into shock at any time. She has to go to hospital, now.

0210 01:28:13:16 01:28:15:01 15

Laura

(hoest en haalt moeizaam adem)

Laura
(coughs and breathes with difficulty)

0211 01:28:19:08 01:28:22:06 32

terrorist
Een ziekenhuis kan niet. Sorry.
Laura
(hoest)

terrorist
A hospital isn't possible. Sorry.
Laura
(coughs)

0212 01:28:29:12 01:28:31:01 17

premier
(kreunt)

Prime Minister
(groans)

0213 01:28:54:08 01:29:02:14 91

premier
Wat weet je precies?
Eva
Ja, dat ze Christine en de kinderen hebben
en dat je de president moet...
premier
Heb je iets gezien?
Eva
Nee, niks, niks. Ik kon niks zien.

Prime Minister
What exactly do you know?
Eva
That they've got Christine and the kids and you have to shoot the President...
Prime Minister
Did you see anything?
Eva
No, nothing, nothing. I couldn't see anything.

0214 01:29:08:17 01:29:11:20 34

premier

Heb je een idee waar ze ze vasthouden?

Eva

Nee, ik heb...

Prime Minister

Have you got any idea where they're being held?

Eva

No, I...

0215 01:29:14:19 01:29:16:09 18

chauffeur

Wat zijn we aan het doen?

driver

What are we up to?

0216 01:29:18:08 01:29:20:07 22

premier

Ik ben mijn wonden aan het verzorgen.

Prime Minister

I'm seeing to my wound.

0217 01:29:25:02 01:29:26:21 19

chauffeur

Waarom laten we de kraan lopen?

driver

Why have we left the tap running?

0218 01:29:32:22 01:29:34:13 18

chauffeur

Denk eens aan het milieu, man.

driver

Think of the environment.

0219 01:29:40:17 01:29:41:16 11

chauffeur

Go.

driver
Go on.

0220 01:29:49:08 01:29:56:18 81

Paul
Eva, die vergadering gaat beginnen. Is hij klaar?

Eva
Ja, rustig, Paul. Ik zal even checken, oké? Wacht. Wacht hier.

Paul
Eva, the meeting is about to start. Is he ready?

Eva
Calm down, Paul. I'll just check, OK? Hold on. Wait here.

0221 01:29:56:22 01:29:59:21 33

Paul
Michel, sorry, hè, maar als we nu niet vertrekken, dan... dan...

Paul
Michel, sorry, but if we don't leave now, then... then...

0222 01:30:05:04 01:30:08:21 40

Paul
Ik dacht dat de premier op zijn gemak wou zijn.

premier
Het is in orde, Paul. Ik kom eraan. Ga maar.

Paul
I thought the Prime Minister wanted to rest.

Prime Minister
It's fine, Paul. I'm on my way. Go on.

0223 01:30:09:01 01:30:10:08 14

Paul
Ja, maar is er een probleem?

Paul
Is there a problem?

0224 01:30:11:23 01:30:13:04 14

premier

Ja, er is een probleem.

Prime Minister

Yes, there's a problem.

0225 01:30:15:10 01:30:22:00 73

premier

Als iedereen nu gewoon zou doen wat ik zeg en me niet voortdurend voor de voeten zou lopen, dat zou al een probleem minder zijn. Hè? Dus ga nu, ik kom.

Prime Minister

If everyone just did as I say and didn't constantly get under my feet that would be one problem less. Eh? So go, I'll be right there.

0226 01:30:30:12 01:30:37:10 76

chauffeur

Mooi. Heel mooi. Maar die mens heeft gelijk. We moeten door. Kom. Tempo.

driver

Nice. Very nice. But the man's right. We have to go. Come on. Hurry up.

0227 01:30:37:15 01:30:38:18 12

chauffeur

Kom op.

driver

Come on.

0228 01:30:39:01 01:30:45:06 68

Paul

Goeiemorgen. Paul Vranckx, de kabinetschef van de premier. Ik wil dringend iemand laten controleren.

Paul

Good morning. This is Paul Vranckx, the Prime Minister's Chief of Staff. I'd like an urgent check carried out on someone.

0229 01:30:47:20 01:30:49:08 17

Paul

Al bijna een jaar?

Paul

Almost a year already?

0230 01:30:52:03 01:30:55:04 33

Paul

Nee, nee, ik heb nog niks toegekregen. Ah, wacht, wacht, wacht.

Paul

No, no, I haven't received anything. Oh, hold on, hold on.

0231 01:30:55:12 01:30:58:19 36

tekst in beeld
staatsveiligheid
Rick Broos

on-screen text
State Security
Rick Broos

0232 01:30:59:13 01:31:01:17 24

Paul

Ja, dat is hem.

Paul

Yes, that's him.

0233 01:31:03:11 01:31:07:06 42

Paul

Oké. Ja, nee, nee, oké, ja. Ik wou gewoon even checken. Ja, bedankt.

Paul

OK. No, no. OK. I just wanted to check. Yes, thanks.

0234 01:31:24:19 01:31:26:06 16

Laura

(haalt moeizaam adem)

Laura

(breathes with difficulty)

0235 01:31:26:10 01:31:29:19 37

tekst in beeld

dokter op 1 minuut

terrorist

Je moet je niet, hè. Dat is goed begrepen, hè?

on-screen text

doctor in 1 minute

terrorist

Don't say anything. Eh? Do you understand?

0236 01:31:35:08 01:31:40:09 55

Laura

(haalt moeizaam adem)

Laura

(breathes with difficulty)

0237 01:31:41:19 01:31:48:19 77

Laura

(haalt moeizaam adem)

Laura

(breathes with difficulty)

0238 01:31:52:19 01:32:01:12 96

Laura

(hoest en haalt moeizaam adem)

Laura

(coughs and breathes with difficulty)

0239 01:32:02:01 01:32:04:13 27

terrorist

Kan het een bijwerking zijn van deze verdoving?

terrorist

Can it be a side effect of this anaesthetic?

0240 01:32:06:17 01:32:11:08 51

dokter

Dat is tamelijk zwaar voor zo'n jong kind. Wanneer heeft ze dat spuitje gekregen?

doctor

That's quite strong for such a young child. When was she given the injection?

0241 01:32:11:12 01:32:17:16 68

terrorist

Zes uur 's morgens.

dokter

Ja, dan is ze abnormaal onrustig. Heeft ze last van slaapstoornissen?

Christine

Ja. Ze slaapt heel slecht.

terrorist

6 o'clock this morning.

doctor

Then she is abnormally restless. Does she have a sleep disorder?

Christine

Yes. She sleeps very badly.

0242 01:32:17:20 01:32:23:12 62

terrorist

Zwijg.

Laura

(hoest zwaar)

terrorist

Be quiet.

Laura

(coughs badly)

0243 01:32:23:16 01:32:29:00 59

dokter

Maar zoetje toch. Hè? Die uitslag heb ik als bijwerking nog niet gezien.

doctor

Sweetheart. Hey. I haven't seen this rash as a side effect before.

0244 01:32:29:15 01:32:32:23 37

terrorist

Zou het kwaad kunnen dat we nog een spuit geven?

Christine

Ze moet naar een ziekenhuis.

terrorist

Moei je niet, heb ik gezegd.

terrorist

Is it OK to give her another injection?

Christine

She needs to go to hospital.

terrorist

I told you not to interfere.

0245 01:32:33:11 01:32:36:11 33

Christine

Vertel hun alstublieft wat de risico's zijn van die...

terrorist

Zwijg.

Christine

Please, tell them what the risks are...

terrorist

Be quiet.

0246 01:32:39:20 01:32:43:20 44

Laura

(hoest)

Laura

(coughs)

0247 01:32:44:00 01:32:47:20 42

dokter

Ja... Volgens mij mogen we geen risico nemen.

doctor

Well... I don't think we should take any risks.

0248 01:32:48:13 01:32:57:14 99

dokter

Het kind moet naar een ziekenhuis.

Laura

(kreunt en haalt moeizaam adem)

doctor

The child needs to go to hospital.

Laura

(groans and breathes with difficulty)

0249 01:33:01:15 01:33:03:12 21

terrorist

Goed nadenken, dokter.

terrorist

Think carefully, doctor.

0250 01:33:04:10 01:33:07:16 36

terrorist

Is dat nu echt absoluut nodig?

terrorist

Is that really absolutely necessary?

0251 01:33:15:16 01:33:17:03 16

terrorist

Hallo?

terrorist

Hey.

0252 01:33:20:16 01:33:22:06 18

terrorist

Hallo?

terrorist

Hey?

0253 01:33:23:01 01:33:31:02 88

dokter

Nee, sorry. Het is een vorm van netelkoorts. Het kan komen door een voedselvergiftiging of door contact met juwelen of rubber.

doctor

No, sorry. It's a form of nettle rash. You can get it as the result of food poisoning or contact with jewellery or rubber.

0254 01:33:31:06 01:33:34:08 34

Christine

Nee, dat is niet waar.

terrorist
Rubber? Rubber zoals dit?

Christine
No, that's not true.

terrorist
Rubber? Rubber like this?

0255 01:33:35:20 01:33:44:19 99

terrorist
(schreeuwt) Godverdomme.
dokter
(gilt en is bang)

terrorist
(shouts) Fucking hell!
doctor
(screams and is frightened)

0256 01:33:44:23 01:33:55:02 112

Dokter
Ik zou wel nog een uurtje wachten voor ze het volgende spuitje krijgt. Maar ze zal doorslapen, dat is zeker.
(haalt neus op)

doctor
I'd wait an hour before giving her the next injection. But she'll definitely stay asleep.
(sniffs)

0257 01:33:55:06 01:33:57:03 21

terrorist
Dank u wel, dokter.

terrorist
Thank you, doctor.

0258 01:33:58:13 01:34:07:00 93

Christine
(gilt) (in paniek)
terrorist
Dat was echt niet nodig geweest. Ik hoop echt dat je content bent. Kom, ruim alles op en bind haar terug vast.

Christine

(screams) (in a panic)

terrorist

That really wasn't necessary. I really hope you're happy. Come on, clear everything up and tie her up again.

0259 01:34:07:04 01:34:18:19 128

terrorist

En moeder en kinderen samen, geen goed idee. Kinderen apart.

Christine

Nee. Alsjeblieft, nee, nee, nee. Lauraatje, Laura. Laura. Sander. Sander.

terrorist

Mother and children together isn't a good idea. Kids separate.

Christine

No. Please, no, no, no. Laura, Laura. Laura. Sander. Sander.

0260 01:34:20:21 01:34:27:08 71

Euro 1

It's quite simple. Our position hasn't changed, because Turkey hasn't changed. And you can quote me on that, Mr Chairman.

Euro 1

It's quite simple. Our position hasn't changed, because Turkey hasn't changed. And you can quote me on that, Mr Chairman.

0261 01:34:28:14 01:34:42:00 148

premier

I will. Eh... Next topic: global warming, Arctic oil drilling and the possible new climate conference to be held in...

Eva

Amsterdam.

premier

Sorry, Amsterdam. Any thoughts?

Prime Minister

I will. Eh... Next topic: global warming, Arctic oil drilling and the possible new climate conference to be held in...

Eva

Amsterdam.

Prime Minister

Sorry, Amsterdam. Any thoughts?

0262 01:34:42:12 01:34:47:23 60

Euro 2

Before we get into this, can anybody tell me why we are not debating nuclear terrorism?

Euro 2

Before we get into this, can anybody tell me why we are not debating nuclear terrorism?

0263 01:34:48:03 01:34:51:08 35

Euro 3

I think it's a matter of new president, new priorities.

Euro 3

I think it's a matter of new president, new priorities.

0264 01:34:51:12 01:35:00:07 97

Euro 2

I understand, but it worries me. Obviously I like the President but the struggle against terrorism should always be a priority.

tekst in beeld

Wat doen we?

Euro 2

I understand, but it worries me. Obviously I like the President but the struggle against terrorism should always be a priority.

on-screen text

Wat shall we do?

0265 01:35:00:11 01:35:06:02 62

Euro 2

We have had a quiet couple of months, luckily, but that's exactly when terror strikes hardest.

Euro 2

We have had a quiet couple of months, luckily, but that's exactly when terror strikes hardest.

0266 01:35:07:10 01:35:10:22 38

Euro 1

Are you suggesting that the Americans have a hidden agenda?

Euro 1

Are you suggesting that the Americans have a hidden agenda?

0267 01:35:12:06 01:35:19:21 84

Euro 2

No, I'm simply suggesting that we should be careful. Let's not forget, the world can be a cruel place if you are not careful.

Euro 2

No, I'm simply suggesting that we should be careful. Let's not forget, the world can be a cruel place if you are not careful.

0268 01:35:20:01 01:35:30:01 110

tekst in beeld

We moeten iets doen, toch?

Euro 2

For my government the safety measures against nuclear terrorism are a major issue. Michel, can you bring this forward during your meeting?

on-screen text

We have to do something, eh??

Euro 2

For my government the safety measures against nuclear terrorism are a major issue. Michel, can you bring this forward during your meeting?

0269 01:35:30:05 01:35:36:12 69

premier

Yes, of course. I will let the President know. Uh, shall we move on to the next topic?

Prime Minister

Yes, of course. I will let the President know. Uh, shall we move on to the next topic?

0270 01:35:37:00 01:35:49:08 136

Euro 4

First of all, I am of course very happy that the climate conference will take place in my home town, and obviously I am also happy that the US is finally proposing measures against the manic oil drilling in the Arctic. But what about Russia?

Euro 4

First of all, I am of course very happy that the climate conference will take place in my home town, and obviously I am also happy that the US is finally proposing

measures against the manic oil drilling in the Arctic. But what about Russia?

0271 01:35:49:12 01:35:59:07 108

tekst in beeld

Paul erbij betrekken?

Euro 1

Russia's okay. They changed their opinion towards environment. And they owe us something, because we practically gave the crim away.

tekst in beeld

doe geen moeite

on-screen text

Involve Paul?

Euro 1

Russia's okay. They changed their opinion towards environment. And they owe us something because we practically gave the Crim away.

on-screen text

don't bother

0272 01:35:59:13 01:36:05:21 70

Euro 2

Russia will always be Russia. And we'll pay for it one way or another.

tekst in beeld

doe alleen wat we vragen

Euro 2

Russia will always be Russia. And we'll pay for it one way or another.

on-screen text

just do what we ask

0273 01:36:06:01 01:36:08:18 29

Euro 1

Do we have an official reaction from Russia yet?

Euro 1

Do we have an official reaction from Russia yet?

0274 01:36:12:02 01:36:14:21 30

Euro 1

Michel? Michel?

Euro 1

Michel? Michel?

0275 01:36:15:17 01:36:17:13 20

Euro 1

Do we... Do we have an update?

Euro 1

Do we... Do we have an update?

0276 01:36:20:05 01:36:22:23 30

premier

I'm sorry. I need some fresh air.

Prime Minister

I'm sorry. I need some fresh air.

0277 01:36:33:08 01:36:35:03 20

terrorist

Koppige mens.

terrorist

Stubborn idiot.

0278 01:36:37:11 01:36:42:04 52

terrorist

De premier loopt door de achterdeur naar buiten naar het dak. Ga erachter. Snel.

terrorist

The Prime Minister is going out of the back door to the roof. Follow him. Hurry.

0279 01:36:49:03 01:36:54:10 58

terrorist

De kabinetschef loopt achter de premier. Ik herhaal, de kabinetschef loopt achter de premier aan.

terrorist

The Chief of Staff is going after the Prime Minister. I repeat, the Chief of Staff is going after the Prime Minister.

0280 01:36:56:07 01:36:58:16 26

terrorist

Awel? Wat ga je nu doen?

terrorist

Well, what are you going to do now?

0281 01:37:02:02 01:37:03:12 15

terrorist

(zucht)

terrorist

(sighs)

0282 01:37:03:23 01:37:05:07 15

premier

Paul, kom eens.

Prime Minister

Paul, come here.

0283 01:37:06:10 01:37:07:15 13

terrorist

Waarom horen we niks?

terrorist

Why can't we hear anything?

0284 01:37:09:13 01:37:10:15 12

terrorist

Waarom horen we niks?

terrorist

Why can't we hear anything?

0285 01:37:11:04 01:37:16:06 56

premier

Ik heb even je gsm nodig. Geef eens.

Paul

Moet ik daarvoor helemaal naar hier komen?

premier

Ik heb hem gewoon even nodig. Geef nu.

Prime Minister

I need your phone a minute. Give here.

Paul

Did I come all the way up here for that?

premier

I just need it for a moment. Give it to me.

0286 01:37:16:13 01:37:18:23 26

terrorist

Wacht, stop. Spoel eens terug.

terrorist

Hold on, stop. Rewind.

0287 01:37:20:14 01:37:23:01 27

terrorist

Hier, stop, wacht. Zoom eens in.

terrorist

Here, stop, hold on. Zoom in.

0288 01:37:24:12 01:37:28:22 48

terrorist

(zucht) Hij heeft zijn horloge weggegooid. We hebben geen beeld en geen klank. Komaan. Snel.

terrorist

(sighs) He's thrown his watch away. We've got no images or sound. Go on. Hurry.

0289 01:37:29:03 01:37:32:13 37

Paul

Hier.

premier

Oké. En ga nu terug.

Paul

Here.

Prime Minister

OK. Now go back.

0290 01:37:34:17 01:37:37:23 36

Paul

Michel... (zucht diep)

Paul
Michel... (sighs deeply)

0291 01:38:00:00 01:38:01:14 17

tekst in beeld
Staatsveiligheid

on-screen text
State Security

0292 01:38:05:09 01:38:07:15 25

chauffeur
Afduwen. Afduwen.

driver
Hang up. Hang up.

0293 01:38:08:20 01:38:13:05 48

chauffeur
Ja...

premier
(kreunt)

driver
Yeah...
Prime Minister
(groans)

0294 01:38:13:16 01:38:20:07 73

premier
(kreunt)

Prime Minister
(groans)

0295 01:38:21:05 01:38:23:21 29

chauffeur
Hij heeft geprobeerd Staatsveiligheid te bellen.

premier
(kreunt)

driver

He tried to call State Security.
Prime Minister
(groans)

0296 01:38:24:09 01:38:28:02 41

chauffeur
Met de gsm van de kabinetschef.
terrorist
Is het nummer al gevormd?

driver
Using the Chief of Staff's phone.
terrorist
Was the number dialled?

0297 01:38:28:13 01:38:31:21 37

chauffeur
Ja.
terrorist
Die gaan terugbellen. Die gaan het daar niet bij laten.

driver
Yes.
terrorist
They'll call back. They won't ignore it.

0298 01:38:38:13 01:38:41:19 36

premier
(hijgt) (kreunt)

Prime Minister
(pants) (groans)

0299 01:38:43:01 01:38:47:04 45

chauffeur
Je belt terug met je eigen gsm, zodat wij kunnen meeluisteren.

driver
You can call back using your own phone so we can listen in.

0300 01:38:47:17 01:38:49:10 19

premier

Dat heeft geen enkele zin.

Prime Minister
There's no point.

0301 01:38:50:02 01:38:57:00 76

premier
De Staatsveiligheid, dat is nog het minste van je zorgen. De Amerikanen die opeens hun beveiliging optrekken, dat is niet normaal.

Prime Minister
State Security is the least of your worries. The Americans suddenly upping their security isn't normal.

0302 01:38:57:08 01:38:59:11 23

premier
Dat is een teken dat ze iets doorhebben.

Prime Minister
It's a sign they are onto something.

0303 01:38:59:15 01:39:03:14 44

terrorist
De eerste schrik is uitgewerkt. Hij moet terug voelen dat we het menen.

terrorist
He's got over his initial fright. He needs to feel that we mean it.

0304 01:39:05:09 01:39:08:16 36

Christine
(gilt)

Christine
(screams)

0305 01:39:09:23 01:39:12:01 23

Christine
Oh. Oh.

Christine
Oh. Oh.

0306 01:39:13:05 01:39:19:05 66

chauffeur

Eén, twee of drie? Kiezen.

Christine

Nee.

driver

One, two or three? Choose.

Christine

No.

0307 01:39:19:14 01:39:24:17 56

chauffeur

Eén, twee of drie?

Christine

Nee. (gilt)

driver

One, two or three?

Christine

No. (screams)

0308 01:39:25:02 01:39:28:16 39

chauffeur

Vrouw, zoon of dochter? Kiezen.

premier

Nee.

driver

Wife, son or daughter? Choose.

Prime Minister

No.

0309 01:39:28:21 01:39:36:00 79

Christine

(gilt) Nee.

chauffeur

Kiezen.

premier

Stop. Stop.

Christine

(screams) No.

driver
Choose.
Prime Minister
Stop. Stop.

0310 01:39:36:06 01:39:42:15 70

Christine
(gilt)
premier
Stop...
Christine
(gilt)

Christine
(screams)
Prime Minister
Stop...
Christine
(screams)

0311 01:39:42:19 01:39:48:08 61

premier
Stop ermee.
Christine
(huilt)

Prime Minister
Stop it.
Christine
(cries)

0312 01:39:48:12 01:39:52:09 43

chauffeur
Kiezen.
premier
Ik bel. Ik bel.

driver
Choose.
Prime Minister
I'll call. I'll call.

0313 01:39:59:05 01:40:15:04 176

premier

Ja, Mark. Eh, Paul heeft je proberen te bellen daarnet, maar zijn gsm doet een beetje raar, vandaar. Eh, luister, wat we proberen te checken, de Amerikanen hebben blijkbaar hun beveiliging opgetrokken. En... Ja, is er iets wat wij moeten weten?

Prime Minister

Mark. Paul tried to call you just now but his phone is playing up. Listen, what we're trying to find out is why the Americans have increased their security. Is there something we should know?

0314 01:40:15:08 01:40:22:16 81

Mark

Nee. Nee.

premier

Oké. Dus alles verloopt verder normaal? Nee, maar dan zijn wij ook gerust. Hè, Paul?

Mark

No. No.

Prime Minister

OK. So everything is fine then? No, that has set our mind at rest. Eh, Paul?

0315 01:40:22:20 01:40:29:18 76

Mark

Staat Paul bij jou?

premier

Ja, die staat hier naast mij. Maar die is ook een beetje zenuwachtig, natuurlijk. Zoals iedereen vandaag, zullen we maar zeggen.

Mark

Is Paul with you?

Prime Minister

Yes, he's here next to me. He's a bit nervous too, of course. Like everybody today, let's put it that way.

0316 01:40:29:22 01:40:33:14 40

Mark

Hij heeft me daarstraks ook al gebeld.

premier

Ah, hij heeft je al gebeld vandaag?

Mark

Hij wou informatie weten over iemand.

Mark

He has just called me too.

Prime Minister

Oh, he's already called you today.

Mark

He wanted some information about someone.

0317 01:40:33:22 01:40:35:18 20

premier

Echt?

Mark

Is er een probleem of zo?

Prime Minister

Really?

Mark

Is there some kind of problem?

0318 01:40:37:07 01:40:43:18 71

premier

Nee, eh... Mijn vaste chauffeur was weer ziek, maar die is onmiddellijk vervangen en verder verloopt alles hier vlot.

Prime Minister

No, uh... My usual driver was ill again but he was replaced right away and everything is fine here.

0319 01:40:43:22 01:40:48:12 51

Mark

Succes.

premier

Ja. Voilà. Dag, Mark.

Mark

Good luck.

Prime Minister

Right. There then. Bye, Mark.

0320 01:40:48:23 01:40:57:07 92

chauffeur

Ha, ha. Straf. Echt straf. Volgende verkiezingen, ik stem op jou.

driver

He ha. Amazing. Brilliant. You've got my vote at the next elections.

0321 01:40:57:13 01:41:03:15 67

premier

Ik zal het zonder je stem ook wel redden, klootzak.

chauffeur

Zie maar dat je nog op de lijst staat, makker.

Prime Minister

I'll manage without your vote, you bastard.

driver

Just make sure you are still a candidate, pal.

0322 01:41:05:12 01:41:19:08 152

terrorist

Oké, het is in orde.

Christine

(hijgt) (gilt)

Nee, nee. Nee, Laura. Laura. (Gilt)

terrorist

OK, it's alright.

Christine

(pants) (screams)

No, no. No, Laura. Laura. (screams)

0323 01:41:22:10 01:41:29:21 82

mensen in de zaal

(geroezemoes)

people in the room

(hum of voices)

0324 01:41:30:17 01:41:32:00 15

premier

Sorry.

Prime Minister

Sorry.

0325 01:41:33:20 01:41:38:15 53

premier

Sorry. Let's continue about Russia.

Prime Minister

Sorry. Let's continue about **Russia**.

0326 01:42:07:15 01:42:08:22 14

Laura
Sander?

Laura
Sander?

0327 01:42:16:10 01:42:17:13 12

Laura
Mama?

Laura
Mummy?

0328 01:42:20:08 01:42:21:08 11

Laura
Mama?

Laura
Mummy?

0329 01:42:28:22 01:42:36:03 80

Christine
(zucht angstig) (huilt)

Christine
(sighs anxiously) (cries)

0330 01:42:52:20 01:42:54:08 17

Laura
Mama?

Laura
Mummy?

0331 01:42:59:15 01:43:02:02 27

terrorist

Hoe, dat kind is weg? Hoe kan dat nu?

terrorist

What do you mean, the kid is gone? How can she be gone?

0332 01:43:07:05 01:43:09:02 21

Christine

Wat is er?

Christine

What's the matter?

0333 01:43:09:21 01:43:14:07 49

Christine

Wat is er? Laura? Sander?

bewaker 2

Sst.

Christine

What's the matter? Laura? Sander?

guard 2

Shhh!

0334 01:43:15:18 01:43:17:18 22

Christine

Laura?

bewaker 2

Sst.

Christine

Laura?

guard 2

Shhh!

0335 01:43:19:04 01:43:25:17 72

Laura

(ademt snel) Mama? (ademt snel)

Laura

(breathes quickly) Mummy? (breathes quickly)

0336 01:43:26:18 01:43:34:06 83

Laura
Mama? (ademt snel)

Laura
Mummy? (breathes quickly)

0337 01:43:35:12 01:43:37:13 22

Laura
Mama?

Laura
Mummy?

0338 01:43:43:21 01:43:49:03 58

Laura
(ademt snel)

Laura
(breathes quickly)

0339 01:43:55:13 01:43:58:16 34

Laura
(ademt snel) (schrikt)

Laura
(breathes quickly) (startled)

0340 01:44:08:03 01:44:14:18 73

terrorist
Moeilijk? Iemand in de bergen vinden in Afghanistan, dat was moeilijk. Blijf daar.
Ik los het op. Godverdomme. *Dju.*

terrorist
Difficult? Finding someone in the mountains in Afghanistan was difficult. Stay
there. I'll sort it. Bloody hell. Shit!

0341 01:44:19:08 01:44:23:09 44

terrorist
Ik denk dat jij je dochter heel goed kent, hè? Dan mag je haar gaan zoeken.

terrorist

I think you know your daughter very well, eh? So you can go and look for her.

0342 01:44:27:17 01:44:30:08 29

Paul

Ja. Goed. See you.

Paul

Right. Fine. See you.

0343 01:44:33:23 01:44:36:09 27

Paul

Je gaat me nu zeggen wat hier gaande is.

Paul

You are now going to tell me what is going on.

0344 01:44:37:16 01:44:44:05 72

premier

Er is niks gaande. Laten we erover zwijgen.

Paul

Kom, niet liegen, Michel. Toch niet tegen mij.

Eva

Niet doen. Hè? Niet doen. Kom, we...

Prime Minister

Nothing is going on. Let's not start this.

Paul

Come on. Don't lie, Michel. Not to me.

Eva

Don't. Eh? Don't. Come on, we...

0345 01:44:44:09 01:44:48:13 46

Paul

Nee, nee, nee. Nee, nee, je blijft hier. Sorry. Er is iets mis en ik wil weten wat.

Paul

No, no, no. No, no, you're staying here. Sorry. Something's wrong and I want to know what.

0346 01:44:51:11 01:44:57:09 65

Paul

Michel, je weet dat ik volgens protocol alles moet melden, dus geef me m'n

telefoon terug.

premier

Laat het alsjeblieft, Paul. Laat het.

Paul

Michel, you know protocol means I have to report everything, so give me back my phone.

Prime Minister

Leave it, please, Paul. Leave it.

0347 01:44:58:08 01:44:59:16 15

Paul

Kom, geef hier.

Paul

Come on, give here.

0348 01:45:11:22 01:45:14:18 31

premier

Als er iets met Paul gebeurt, dan is het afgelopen. Versta je?

Prime Minister

If anything happens to Paul, it's over. Do you hear me?

0349 01:45:15:16 01:45:20:14 54

premier

Dan stop ik ermee en dan kun je het vergeten.

chauffeur

Nee, nee, nee.

Prime Minister

Then I'll stop and you can forget it.

driver

No, no, no.

0350 01:45:20:21 01:45:24:09 39

premier

Er verandert niks. Vanaf nu zijn we gewoon met drie in plaats van met twee. Da's alles.

Prime Minister

Nothing changes. It's just that now there are three of us instead of two. That's all.

0351 01:45:25:23 01:45:27:14 18

Paul

Ho, ho, ho. W...

Paul

Hey, hey, hey. Wh...

0352 01:45:29:03 01:45:30:15 16

premier

Het spijt me, Paul.

Prime Minister

I'm sorry, Paul.

0353 01:45:31:01 01:45:34:08 36

terrorist

Dat was te verwachten. *Dat is niet erg.*

terrorist

It was to be expected. *It's fine.*

0354 01:45:34:12 01:45:36:11 22

chauffeur

Wat doen we dan?

driver

So what do we do?

0355 01:45:36:23 01:45:42:15 62

chauffeur

Hè?

Paul

Nee, dat kan...

Ik snap het niet. Wie zijn dat dan?

premier

Ik weet het niet, Paul.

driver

Eh?

Paul

No, that's not possible... I don't understand. Who are they then?

Prime Minister

I don't know, Paul.

0356 01:45:43:02 01:45:45:09 25

Paul

Ja maar, en wat ga je nu doen? Je gaat toch niet...

Paul

But what are you going to do? You're not going to...

0357 01:45:47:01 01:45:51:06 46

chauffeur

Excuseer, ik wil niet storen, hè, maar we moeten naar de volgende afspraak.

driver

Excuse me, sorry to disturb you but we have to go to your next appointment.

0358 01:45:51:23 01:45:54:08 26

premier

Heb je alles gehoord?

chauffeur

Ja, ja.

Prime Minister

Did you hear everything?

driver

Yeah, yeah.

0359 01:45:55:06 01:45:59:02 42

premier

En hebben we een akkoord?

chauffeur

Ja. Paul mag meespelen.

Prime Minister

And are we agreed?

driver

Yes. Paul can join in the fun.

0360 01:45:59:20 01:46:04:13 52

chauffeur

En dat is een reden meer om te doen wat we vragen. Ja? Kom.

driver

And that is even more reason to do what we ask. OK? Come on.

0361 01:46:12:09 01:46:16:14 46

terrorist

Roep nog eens.

Christine

(zucht) Laura.

terrorist

Harder.

terrorist

Call her again.

Christine

(sighs) Laura.

terrorist

Louder.

0362 01:46:16:22 01:46:18:13 18

Christine

Laura?

Christine

Laura?

0363 01:46:26:06 01:46:29:10 35

Christine

Ze is weg. Echt waar, ze is hier weggeraakt.

Christine

She's gone. Honestly, she's got out of here.

0364 01:46:35:04 01:46:36:16 16

terrorist

Blijven roepen, komaan.

terrorist

Keep shouting, go on.

0365 01:46:38:17 01:46:40:06 17

terrorist

Komaan.

terrorist
Go on.

0366 01:46:42:04 01:46:43:22 19

Christine
Laura?

Christine
Laura?

0367 01:46:45:13 01:46:47:00 16

Christine
Laura?

Christine
Laura?

0368 01:46:55:15 01:46:58:09 30

Christine
Dit heeft geen zin, hè. Laura is hier niet.

Christine
There's no point. Laura isn't here.

0369 01:47:00:16 01:47:02:15 22

terrorist
Weet je dat zeker?

terrorist
Are you sure?

0370 01:47:06:05 01:47:07:16 16

terrorist
Kom eens hier.

terrorist
Come here.

0371 01:47:08:09 01:47:09:23 17

terrorist

Kom.

terrorist
Come on.

0372 01:47:14:16 01:47:18:01 37

Christine
(gilt) (zucht)

Christine
(screams) (sighs)

0373 01:47:18:05 01:47:23:17 60

terrorist
Laura? Ik zou heel graag hebben dat je nu komt, want anders gaat er iets ergs met je mama gebeuren.

terrorist
Laura? I'd really like you to come here now otherwise something terrible will happen to Mummy.

0374 01:47:23:21 01:47:29:09 61

Christine
Alsjeblieft, ik zeg het je toch? Laura is hier niet.
terrorist
En dat is dan jouw schuld. Versta je dat, Laura?
Christine
Oh.

Christine
Please, I told you. Laura isn't here.
terrorist
Then it will be your fault. Do you understand, Laura?
Christine
Oh.

0375 01:47:30:03 01:47:31:10 14

Laura
Mama.

Laura
Mummy.

0376 01:47:32:05 01:47:35:02 32

Christine
Schat. Oh, schat.
Laura
Mama.
Christine
Oh.

Christine
Honey. Oh, honey.
Laura
Mummy.
Christine
Oh.

0377 01:47:35:06 01:47:38:13 36

Christine
Oh. Nee. Laura.
Laura
Nee.

Christine
Oh. No. Laura.
Laura
No.

0378 01:47:38:17 01:47:42:01 37

Christine
Laura.
Laura
Mama. Mama.

Christine
Laura.
Laura
Mummy. Mummy.

0379 01:47:42:05 01:47:44:17 27

Christine
Laura.
Laura
Mama.

Christine

Laura.

Laura

Mummy.

0380 01:47:46:09 01:47:53:15 80

Laura

Mama. Laat me los. Mama.

tekst in beeld

Les Ateliers Lambot, Forest-Vorst

Laura

Nee.

Christine

Oh.

Laura

Mummy. Let go of me. Mummy.

on-screen text

Lambot Factory, Forest

Laura

No.

Christine

Oh.

0381 01:47:54:18 01:48:00:19 66

chauffeur

Allee, nu zijn ze al met z'n drieën, zie. Hè? Zo gaat dat in de politiek, zeker?

driver

Well, now there are three of them. Eh? That's what happens in politics, I suppose?

0382 01:48:01:05 01:48:07:19 72

chauffeur

Er is een job voor twee man en hop, hop, vlug maken we een postje bij. Hè? Ha, ha, ha. Zeg? Hè?

driver

There are jobs for two people and then another one is quickly created. Eh? Ha ha ha. Isn't it? Eh?

0383 01:48:08:11 01:48:14:13 67

chauffeur

Ja, ja, de sfeer zit goed, jongens. De sfeer zit goed.

driver

Yeah, yeah, the mood is good, guys. The mood is good.

0384 01:48:16:15 01:48:21:04 50

chauffeur

Het is je dag, hè, Paul? Zeg? Voel je het?

driver

Today's your day, eh Paul? Eh? Can you feel it?

0385 01:48:23:01 01:48:24:20 19

chauffeur

Doe maar eens iets.

driver

Do something.

0386 01:48:27:14 01:48:28:23 15

chauffeur

Hè?

driver

Eh?

0387 01:48:30:02 01:48:31:16 17

Hé.

Hey.

0388 01:48:33:21 01:48:35:10 17

chauffeur

Doe maar eens iets.

driver

Do something.

0389 01:48:36:14 01:48:38:10 20

chauffeur

Hm? Kom.

driver
Hmm? Come on.

0390 01:48:40:06 01:48:41:13 14

chauffeur
Hé.
Paul
Allee.

driver
Hey.
Paul
Get off.

0391 01:48:43:06 01:48:51:03 87

chauffeur
Hé. Kom.
premier
Hé, hé, hé.
chauffeur
Ha, ha, ha, ha, ha. Dat is om te lachen, hè, Paul. Zeg.

driver
Hey. Come on.
Prime Minister
Hey, hey, hey.
driver
Ha, ha, ha, ha, ha. I'm just joking, Paul. Just joking.

0392 01:48:51:07 01:48:55:21 50

chauffeur
Hé, niet te serieus, hè. Kom. Allee, muziekje?

driver
Hey, don't be so serious. Come on. Shall I put some music on?

0393 01:48:56:16 01:48:58:13 21

tekst in beeld
Klara

on-screen text
Klara

0394 01:48:59:10 01:49:02:02 29

chauffeur

Oh, dat is direct iets anders, hè.

driver

Oh, now that's different, eh?

0395 01:49:04:06 01:49:06:14 26

Paul

Oh. (snakt naar adem)

Paul

Oh. (gasps for breath)

0396 01:49:07:00 01:49:09:22 32

Eva

Paul?

premier

Paul? Paul, wat is er?

Eva

Paul?

Prime Minister

Paul? Paul, what's the matter?

0397 01:49:10:08 01:49:12:03 20

chauffeur

Voel je het, Paul?

Eva

Wat is er? Hé, ça va?

driver

Can you feel it, Paul?

Eva

What's the matter? Hey, are you OK?

0398 01:49:12:05 01:49:16:01 42

chauffeur

Dat is direct iets anders, hè.

Eva

Die kan niet ademen. Die kan niet ademen. Die krijgt geen lucht, Michel.

driver

That's different, eh?

Eva

He can't breathe. He can't breathe. He can't get any air, Michel.

0399 01:49:16:05 01:49:22:00 64

premier

Ga aan de kant, verdomme.

Eva

Zet je toch aan de kant. Paul, godverdomme.

chauffeur

Eventjes een parking zoeken, hè, jongens.

Prime Minister

Pull over, for God's sake!

Eva

Pull over. Paul, shit.

driver

I'll just look for somewhere to park, guys.

0400 01:49:32:15 01:49:35:22 36

premier

Op de grond. Hier, op de grond.

Prime Minister

On the ground. Here, on the ground.

0401 01:49:37:16 01:49:41:17 44

Eva

(ademt snel) Hé. Hé, Paul. Hé, Paul.

Eva

(breathes quickly) Hey. Hey, Paul. Hey, Paul.

0402 01:49:42:23 01:49:45:00 23

Eva

Oh nee.

Paul

(kreunt)

Eva

Oh no.

Paul
(groans)

0403 01:49:46:01 01:49:48:18 29

Eva
Ik heb pols.
chauffeur
Het is gedaan. We moeten voort.

Eva
I've got a pulse.
driver
He's had it. We have to get on.

0404 01:49:48:22 01:49:53:09 49

Eva
Nee, nee, nee, ben je zot? Nee, nee. Hij leeft nog. Hij leeft nog. (hijgt) (gilt)

Eva
No, no, no, are you crazy? No, no. He's still alive. He's still alive. (pants) (screams)

0405 01:49:55:09 01:50:02:09 77

Eva
(gilt) (hijgt)
chauffeur
En nu niet meer.
Eva
(hijgt)

Eva
(screams) (pants)
driver
Not anymore.
Eva
(pants)

0406 01:50:07:09 01:50:15:08 88

chauffeur
En nu zou ik willen dat jij wat meewerkt. Ja? Want ik schiet niet graag mensen dood.
Eva
(in paniek)

driver

And now I would like you to cooperate. OK? Because I don't like shooting people dead.

Eva

(in a panic)

0407 01:50:15:23 01:50:29:03 145

chauffeur

Jij bent een vis aan een haak. Je denkt dat je eraf kunt, maar je kunt er niet af. Dus het is niet van 'ik doe niet meer mee, ik doe niet meer mee', want jij doet wel mee. Ja? En jij ook. Zonder flauwekul.

driver

You're like a fish on a hook. You think you can get off but you can't. So don't bother with "I'm not doing it anymore, I'm not doing it anymore" because you are doing it. OK? You too. And no nonsense.

0408 01:50:36:23 01:50:38:11 17

chauffeur

Of je eindigt ook in plastic.

driver

Or you'll end up wrapped in plastic too.

0409 01:50:40:13 01:50:42:22 26

chauffeur

En plastic is niet tof.

driver

And being wrapped in plastic is no fun.

0410 01:50:44:04 01:50:45:16 16

chauffeur

Hè?

driver

Eh?

0411 01:50:51:04 01:50:53:05 22

chauffeur

Hé, akkoord?

driver
Hey, agreed?

0412 01:51:11:16 01:51:14:13 32

chauffeur
Dat zijn toeren, hè? Hè?

driver
Amazing what you can do, eh? Eh?

0413 01:51:16:05 01:51:18:08 23

chauffeur
Dat zijn toeren, hè?

driver
Amazing what you can do, eh?

0414 01:51:22:18 01:51:23:16 10

Eva
(snikt)

Eva
(sobs)

0415 01:51:25:09 01:51:28:09 33

chauffeur
En jij ziet er niet uit. Knap je wat op. Kom.

driver
And you look a mess. Clean yourself up. Come on.

0416 01:51:35:10 01:51:37:20 26

Eva
(huilt)

Eva
(cries)

0417 01:51:40:21 01:51:43:18 32

Eva
(snikt) Michel, ik kan...

Eva
(sobs) Michel, I can't...

0418 01:51:45:14 01:52:02:04 183

Eva
(snikt)
premier
Kom hier.

Eva
(snikt)
premier
(fluistert)
Eva
(snikt)

Eva
(sobs)
Prime Minister
Come here.
Eva
(sobs)
Prime Minister
(whispers)
Eva
(sobs)

0419 01:52:02:08 01:52:07:22 61

chauffeur
Wat is me dat allemaal, zeg?
Eva
Niks.
chauffeur
Die premier, amai, amai.
Eva
Zwijg.

driver
What's all this?
Eva
Nothing.
driver
The Prime Minister. Well, well.
Eva
Shut up.

0420 01:52:08:02 01:52:13:15 61

chauffeur

Hé. Een klein snoepertje, jij, hè, zeg.

Eva

Zwijg, godverdomme.

driver

Hey. You dirty old man, you. Well.

Eva

Shut the fuck up!

0421 01:52:18:08 01:52:23:02 52

Eva

(snikt)

chauffeur

Goed, want we moeten door. Kom.

premier

Wanneer krijg ik mijn revolver?

Eva

(sobs)

driver

Right, we have to go. Come on.

Prime Minister

When do I get my gun?

0422 01:52:28:02 01:52:33:20 63

chauffeur

Alles op z'n tijd. Als ik die nu geef, schiet je mij los overhoop. Ik ben geen paljas, hè.

driver

All in good time. If I give it to you now, you'll pump me full of lead. I'm not stupid, you know.

0423 01:52:34:00 01:52:37:23 43

premier

Hoe raak ik daarmee binnen op die vergadering?

chauffeurs

Premiers worden niet afgetast. Dat weet je goed genoeg.

Prime Minister

How do I get in the meeting with it?

driver

Prime Ministers aren't frisked. You're well aware of that.

0424 01:52:38:09 01:52:41:23 39

premier

En wat als het fout loopt?

chauffeur

Hè?

premier

Als het fout loopt, wat dan?

Prime Minister

And what if it goes wrong?

driver

Eh?

Prime Minister

If it goes wrong, what then?

0425 01:52:43:10 01:52:47:13 45

premier

Als de Amerikanen het doorkrijgen en ze schieten me overhoop, wat dan?

Prime Minister

If the Americans realize what's going on and riddle me with bullets, what then?

0426 01:52:47:17 01:52:55:11 85

chauffeur

Denk je dat we hier zo rustig zouden staan praten, hè... Hier is over nagedacht, hè, man.

driver

Do you think we'd stand here talking about it so calmly regardless...? That has been thought of.

0427 01:52:55:15 01:53:00:11 53

premier

En mijn vrouw en mijn kinderen, wat gebeurt daarmee als ik het niet haal? Is daar ook over nagedacht?

Prime Minister

And my wife and children, what happens to them if I don't make it? Has that been thought of too?

0428 01:53:01:15 01:53:02:20 13

premier
Vraag het hem.

Prime Minister
Ask him.

0429 01:53:05:01 01:53:06:22 20

premier
Vraag het hem.

Prime Minister
Ask him.

0430 01:53:08:02 01:53:11:05 34

chauffeur
Om het met de woorden van één van je voorgangers te zeggen:

driver
In the words of one of your predecessors:

0431 01:53:12:20 01:53:16:15 42

chauffeur
Je moet de problemen oplossen wanneer ze zich stellen.

driver
You have to solve the problems when they arise.

0432 01:53:19:02 01:53:20:21 19

terrorist
(proest)

terrorist
(snorts)

0433 01:53:31:15 01:53:33:02 16

Eva
Het komt goed, Michel.

Eva

They'll be fine, Michel.

0434 01:53:35:23 01:53:37:13 18

Eva

Met Christine en de kinderen.

Eva

Christine and the kids.

0435 01:53:39:15 01:53:41:10 20

premier

Met jou ook.

Prime Minister

So will you.

0436 01:53:45:12 01:53:49:07 42

Eva

Ja, dat weet ik niet.

premier

Eva.

Eva

I'm not so sure about that.

Prime Minister

Eva.

0437 01:53:51:13 01:53:54:01 28

Eva

We hebben niet veel geluk, hè, wij.

Eva

You and I haven't had much luck, have we?

0438 01:54:07:07 01:54:11:09 45

premier

We blijven vechten, oké? We geven niet op.

Prime Minister

We'll keep fighting, OK? We won't give up.

0439 01:54:26:12 01:54:35:12 99

journalist

Prime Minister. Prime Minister. Look this way. This way.

journalisten

(roepen door elkaar)

journalist

Prime Minister. Prime Minister. Look this way. This way.

journalists

(all shout at the same time)

0440 01:54:39:09 01:54:40:18 15

protocolmedewerker Ben

Meneer de premier?

protocol employee Ben

Prime Minister?

0441 01:54:42:08 01:54:44:02 19

protocolmedewerker Ben

Langs hier, meneer de premier.

protocol employee Ben

This way, Prime Minister.

0442 01:54:52:23 01:54:59:21 76

protocolmedewerker Ben

Mr Doyle, may I introduce you to our Prime Minister, Michel Devreese. Mr Doyle is the President's Chief of Security.

protocol employee Ben

Mr Doyle, may I introduce you to our Prime Minister, Michel Devreese. Mr Doyle is the President's Chief of Security.

0443 01:55:00:01 01:55:07:01 77

Mr. Doyle

Nice to meet you, sir. Our President has just left Nato, she will be here shortly. A matter of minutes. Everything okay?

Mr Doyle

Nice to meet you, sir. Our President has just left Nato, she will be here shortly. A matter of minutes. Everything okay?

0444 01:55:07:23 01:55:15:00 78

premier

Yes. I'm looking forward to meeting her.

Mr. Doyle

She's delightful. You're gonna get along fine, I'm sure.

Prime Minister

Yes. I'm looking forward to meeting her.

Mr Doyle

She's delightful. You're gonna get along fine, I'm sure.

0445 01:55:17:12 01:55:20:14 34

bewaker

Step through. Wait. Go back.

security guard

Step through. Wait. Go back.

0446 01:55:22:08 01:55:24:07 22

bewaker

Back, please.

security guard

Back, please.

0447 01:55:39:08 01:55:40:14 14

bewaker

OK, step through.

security guard

OK, step through.

0448 01:55:59:22 01:56:02:21 33

Eva

Ik moet naar het toilet.

chauffeur

Ik denk het niet.

Eva

I need to go to the toilet.

driver

I don't think so.

0449 01:56:04:03 01:56:06:20 29

Eva

Het is dringend.

terrorist

Laat haar maar gaan. Het is oké.

Eva

It's urgent.

terrorist

Let her go. It's OK.

0450 01:56:07:09 01:56:08:21 16

chauffeur

Hou het kort.

driver

Be quick.

0451 01:56:31:00 01:56:32:14 17

Eva

(haalt neus op)

Eva

(sniffs)

0452 01:56:45:01 01:56:56:00 121

Eva

Excuse me. Ben, is de premier al naar daar?

protocolmedewerker Ben

Ja, die is naar ginder, ja. Wacht, ik stel je voor aan de *Chief of Security*. Mr Doyle, this is Eva Bodart, the Prime Minister's Head of Communication.

Eva

Excuse me. Ben, did the Prime Minister go that way?

protocol employee Ben

He went over there. Hold on, I'll introduce you to the Chief of Security. Mr Doyle, this is Eva Bodart, the Prime Minister's Head of Communication.

0453 01:56:56:04 01:57:00:03 44

Mr. Doyle

It's a pleasure to meet you, Miss Bodart.

Eva

The pleasure is all mine, sir.

Mr Doyle

It's a pleasure to meet you, Miss Bodart.

Eva

The pleasure is all mine, sir.

0454 01:57:01:05 01:57:03:20 29

Eva

Excuse me, I'm in a bit of a hurry.

Eva

Excuse me, I'm in a bit of a hurry.

0455 01:57:06:13 01:57:09:06 30

protocolmedewerker Ben

Eva. Weet je waar Paul is?

protocol employee Ben

Eva. Do you know where Paul is?

0456 01:57:10:08 01:57:14:16 48

Eva

Die is met de premier mee.

protocolmedewerker Ben

Tiens, de premier zei mij juist dat hij bij jou was.

Eva

He went with the Prime Minister.

protocol employee Ben

Oh, the Prime Minister just told me he was with you.

0457 01:57:14:20 01:57:17:03 26

Eva

Ik zal eens gaan kijken.

Eva

I'll go and see.

0458 01:57:17:10 01:57:19:16 25

terrorist

Het is in orde. Ze is op weg.

terrorist

It's OK. She's on her way.

0459 01:57:31:12 01:57:34:13 33

Eva

Eh, excuseer, meneer de premier, mag ik even storen?

Eva

Um, excuse me, Prime Minister, may I interrupt for a moment?

0460 01:57:36:02 01:57:37:13 16

premier

Excuseer.

Prime Minister

Excuse me.

0461 01:57:38:20 01:57:43:12 51

Eva

Er is gevraagd of u de agendapunten voor de meeting nog eens zou kunnen overlopen.

Eva

They've asked if you could go through the items on the meeting's agenda again.

0462 01:57:47:21 01:57:51:01 35

tekst in beeld

Chief of Security verwittigd dat president in gevaar is

on-screen text

Chief of Security informed that the president is in danger

0463 01:58:04:00 01:58:07:08 37

tekst in beeld

get the President out she's in danger

on-screen text

get the President out she's in danger

0464 01:58:10:15 01:58:13:05 29

Eva

Is... Is de volgorde goed zo?

Eva

Is... Is the order OK like that?

0465 01:58:15:07 01:58:18:13 36

Eva

Wil je nog iets veranderen?

premier

Nee, nee, het is goed zo.

Eva

Do you want to change anything?

Prime Minister

No, no, it's fine like that.

0466 01:58:20:21 01:58:22:00 13

Eva

Perfect.

Eva

Perfect.

0467 01:58:37:03 01:58:39:17 28

tekst in beeld

12:00 Cinquantenaire foto-op USP

on-screen text

12.00 Cinquantenaire photo op USP

0468 01:58:49:01 01:59:02:20 151

Mr. Doyle

Ladies and gentlemen, I have a brief announcement to make. Uh, we are very sorry for the delay. A situation has arisen in Washington that required the President's immediate attention.

Mr Doyle

Ladies and gentlemen, I have a brief announcement to make. Uh, we are very sorry for the delay. A situation has arisen in Washington that required the President's immediate attention.

0469 01:59:03:00 01:59:06:16 40

Mr. Doyle
Again, we apologize for the delay.

Mr Doyle
Again, we apologize for the delay.

0470 01:59:09:14 01:59:14:01 49

Mr. Doyle
Ladies and gentlemen, the President of the United States.

Mr Doyle
Ladies and gentlemen, the President of the United States.

0471 01:59:20:05 01:59:21:19 17

presidente
Thank you.

President
Thank you.

0472 01:59:34:07 01:59:40:09 67

presidente
Thank you. Come on, PM, let's give them what they came for. (lacht)

President
Thank you. Come on, PM, let's give them what they came for. (laughs)

0473 01:59:58:01 02:00:00:17 29

presidente
Some circus, though. Don't you think?

President
Some circus, though. Don't you think?

0474 02:00:09:01 02:00:10:11 15

journalist
Over here. Over here.

journalist
Over here. Over here.

0475 02:00:21:07 02:00:26:17 59

Eva
(ademt snel)

Eva
(breathes quickly)

0476 02:00:30:01 02:00:33:23 43

Eva
(ademt snel)

Eva
(breathes quickly)

0477 02:00:40:05 02:00:44:18 50

Eva
(ademt snel)

Eva
(breathes quickly)

0478 02:00:46:19 02:00:48:07 17

Eva
(ademt snel)

Eva
(breathes quickly)

0479 02:00:50:04 02:01:05:08 167

Eva
(ademt snel)

Eva
(breathes quickly)

0480 02:01:06:12 02:01:11:15 56

chauffeur
Jij bent 'n snelle, hè?
Eva
(ademt snel)

driver
You're smart, eh?
Eva
(breathes quickly)

0481 02:01:12:03 02:01:20:13 92

Eva
(ademt snel)
chauffeur
Niet doen. Niet doen. Niet doen.
Eva
(ademt snel)

Eva
(breathes quickly)
driver
Don't. Don't do it. Don't.
Eva
(breathes quickly)

0482 02:01:20:17 02:01:21:18 11

Eva
Au.

Eva
Ow.

0483 02:01:27:05 02:01:30:11 36

Eva
(ademt snel) Au.

Eva
(breathes quickly) Ow.

0484 02:01:30:15 02:01:34:04 39

chauffeur
Kan dat alarm af?
terrorist
We zijn ermee bezig. Maak dat je daar wegkomt. Snel.

driver
Can that alarm be turned off?

terrorist

We're onto it. Get out of there, fast.

0485 02:01:39:10 02:01:48:13 100

Mr. Doyle

Uh, false alarm, ladies and gentlemen. Smokers, right? Uh, I think we have time for a couple more photos before we finish.

Mr.Doyle

Uh, false alarm, ladies and gentlemen. Smokers, right? Uh, I think we have time for a couple more photos before we finish.

0486 02:01:51:04 02:01:54:14 37

Eva

(gilt) Au. Au. Au.

Eva

(screams) Ow. Ow. Ow.

0487 02:01:55:00 02:02:09:22 164

Eva

(schreeuwt) Au. Au. Oh. (stikgeluiden) Au. (schreeuwt)

Eva

(screams) Ow. Ow. Oh. (choking noises) Ow. (screams)

0488 02:02:10:12 02:02:15:09 54

chauffeur

Jij bent nog erger dan dat alarm. Hè?

Eva

(hijgt)

driver

You're worse than that alarm. Eh?

Eva

(pants)

0489 02:02:16:13 02:02:22:21 76

Mr Doyle

Alright, that's it. Thank you very much, ladies and gentlemen.

presidente

Do I go first?

Mr Doyle

Alright, that's it. Thank you very much, ladies and gentlemen.

President

Do I go first?

0490 02:02:23:18 02:02:25:21 26

secret service-agent 1

Please follow us, Mr Prime Minister.

secret service agent 1

Please follow us, Mr Prime Minister.

0491 02:02:27:13 02:02:31:23 53

secret service-agent 1

No need to worry, sir.

presidente

(praat op achtergrond)

...join us for lunch.

secret service agent 1

No need to worry, sir.

President

(talks in the background)

... join us for lunch.

0492 02:02:52:00 02:02:55:16 44

chauffeur

Ah, daar is hij.

premier

Wat is er gebeurd? Waar is Eva?

driver

Oh, there he is.

Prime Minister

What's happened? Where is Eva?

0493 02:02:55:20 02:02:59:02 39

chauffeur

Mis je haar al? Dat gaat wel over.

driver

Missing her already? That'll pass.

0494 02:03:01:03 02:03:07:00 70

premier

Oh. Au.

Eva

Nee. Nee, niet doen. Niet doen, alsjeblieft.

chauffeur

Wat, niet doen?

Prime Minister

Oh. Ow.

Eva

No. No, don't. Don't, please.

driver

Don't what?

0495 02:03:07:04 02:03:13:05 72

Eva

(snikt) Niet doen.

premier

Oh.

chauffeur

Tuurlijk ga ik hem niks doen. Ik heb hem nog nodig.

Eva

(snikt)

Eva

(sobs) Don't.

Prime Minister

Oh.

driver

Of course I'm not going to do anything to him. I need him.

Eva

(sobs)

0496 02:03:13:01 02:03:17:02 48

premier

(kreunt) Au.

chauffeur
Maar je lief, hm...

Prime Minister
(groans) Ow.
driver
But your girlfriend...

0497 02:03:17:06 02:03:22:11 62

premier
(kreunt)
chauffeur
Hebben we die nog nodig?
premier
Au. (kreunt)

Prime Minister
(groans)
driver
Do we still need her?
Prime Minister
Ow. (groans)

0498 02:03:22:15 02:03:23:20 14

chauffeur
Zeg jij het eens.

driver
You tell me.

0499 02:03:25:12 02:03:26:23 18

chauffeur
Hebben we jou nog nodig?

driver
Do we still need you?

0500 02:03:28:15 02:03:35:16 84

chauffeur
Want mijn baas denkt van wel, maar nu twijfel ik. Ja, nu twijfel ik ineens fameux.

driver

Because my boss thinks we do but I've got my doubts now. I've got some serious doubts now.

0501 02:03:36:10 02:03:51:11 180

premier

(kreunt) (hijgt)

chauffeur

Zeg het eens, pannenkoek. Heb jij haar echt nodig?

Eva

(snikt) Michel. (snikt) (haalt neus op)

Prime Minister

(groans) (pants)

driver

You tell me, cupcake. Do you really need her?

Eva

(sobs) Michel. (sobs) (sniffs)

0502 02:03:51:15 02:03:54:18 38

premier

Stop ermee.

chauffeur

Let op.

Prime Minister

Stop it.

driver

Watch this.

0503 02:03:55:11 02:04:02:04 80

chauffeur

Nu wordt het plezant.

premier

Nee, stop ermee. Stop. Laat haar gerust. Laat haar gerust. Ik zal doen wat je vraagt.

driver

This is where the fun starts.

Prime Minister

Don't. Stop it. Stop. Leave her alone. Leave her alone. I'll do as you ask.

0504 02:04:02:11 02:04:07:14 62

Eva

(in paniek)

Eva

(in a panic)

0505 02:04:07:19 02:04:10:21 37

Eva

(snikt)

chauffeur

Ja?

Eva

(sobs)

driver

Yeah?

0506 02:04:13:02 02:04:14:14 18

chauffeur

Het is voor jou.

driver

It's for you.

0507 02:04:16:20 02:04:18:01 14

terrorist

Weet je het zeker?

terrorist

Are you sure?

0508 02:04:18:13 02:04:23:17 62

terrorist

Weet je zeker dat je zult doen wat we vragen? Want ik heb tot nu toe de indruk dat je vooral doet wat we niet vragen.

terrorist

Are you sure you'll do as we ask? Because I get the impression that up till now you've mainly done what we haven't asked.

0509 02:04:23:21 02:04:32:17 106

terrorist

Maar ik begrijp dat wel. Eerst denk je: 'De president van Amerika vermoorden,

dat gaat toch niet? Ik moet tijd winnen, ik moet een andere oplossing zoeken.' En nu begin je te beseffen:

terrorist

But I understand. First you think: "Killing the US President, I can't do that. I need to find a different solution." And now you are starting to realize.

0510 02:04:33:03 02:04:36:22 46

terrorist

Nee, er is geen andere oplossing.

terrorist

There isn't a different solution.

0511 02:04:37:02 02:04:42:12 65

terrorist

En dan denk je: 'Als ik het wel doe, zijn die gasten dan wel te vertrouwen? Gaan die mijn vrouw en mijn kinderen echt laten leven?

terrorist

Then you think: "If I do do it, are these guys to be trusted? Will they really let my wife and children live?

0512 02:04:42:16 02:04:50:01 88

terrorist

En wat gebeurt er dan met mij?' Ik denk dat ik je dan moet teleurstellen, meneer de premier. Ik denk dat je overlevingskansen...

terrorist

And what will happen to me?" I think I will have to disappoint you, Prime Minister. I think your chances of survival...

0513 02:04:50:22 02:04:56:02 62

terrorist

...nogal klein zijn, want die mannen die de president bewaken... Hoe zal ik dat zeggen? Die mannen zijn nogal...

terrorist

... are rather small because those men who guard the President... How shall I put it? Those men are rather...

0514 02:04:57:06 02:05:03:14 76

terrorist

...kordaat. Dus denk aan je gezin. En aan die juffrouw daar.

terrorist

... determined. So think of your family. And that young lady there.

0515 02:05:04:05 02:05:11:21 92

terrorist

Die hebben heel hun leven nog voor zich. En dat leven ligt in jouw handen, meneer de premier. Het gaat hier niet om jou.

terrorist

They've got their whole life ahead of them. And that life is in your hands, Prime Minister. It's not about you.

0516 02:05:12:17 02:05:17:08 56

terrorist

Het gaat om hen. En je zult me moeten vertrouwen. Je kunt niet anders.

terrorist

It's about them. And you will have to trust me. You have no choice.

0517 02:05:22:20 02:05:29:17 82

premier

Hoe weet ik nu of ik dat kan, iemand doodschieten? Ik heb nog nooit een wapen vastgehouden.

Prime Minister

How do I know if I can do that, if I can shoot and kill someone? I've never held a gun before.

0518 02:05:34:21 02:05:38:07 41

terrorist

Dat is gewoon een kwestie van een knop omdraaien. Meer is dat niet.

terrorist

It's just a matter of flicking a switch. That's all it takes.

0519 02:05:38:11 02:05:46:20 100

terrorist

Ik zou heel graag hebben dat jij die knop nu omdraait.

premier

(zucht)

terrorist

And I would like you to flick that switch now.

Prime Minister

(sighs)

0520 02:05:48:07 02:05:55:01 81

premier

(ademt luid) Ik wil ze zien. (zucht)

Prime Minister

(breathes loudly) I want to see them. (sighs)

0521 02:05:56:06 02:06:00:17 54

premier

Mijn kinderen en mijn vrouw. (zucht)

Prime Minister

My children and my wife. (sighs)

0522 02:06:01:18 02:06:03:18 24

premier

Ik wil een bewijs dat ze nog leven.

Prime Minister

I want proof they are still alive.

0523 02:06:05:12 02:06:07:08 22

terrorist

Eerst een stukje eten.

terrorist

Have something to eat first.

0524 02:07:42:07 02:07:47:15 64

presidente

(aan het praten) Oh, thank you very much.

President

(talking) Oh, thank you very much.

0525 02:07:48:11 02:07:54:05 69

presidente

I think you say "eet smakelijk". Is that right? Did I say that right?

man aan tafel

Very good.

President

I think you say "eet smakelijk". Is that right? Did I say that right?

man at the table

Very good.

0526 02:07:55:00 02:07:58:17 44

presidente

Please start.

man aan tafel

Eet smakelijk.

presidente

Thank you. (lacht)

President

Please start.

man at the table

Eet smakelijk.

President

Thank you. (laughs)

0527 02:08:00:14 02:08:06:22 76

premier

Weet je wat ze van mij vragen, wat ik moet doen?

*** presidente op achtergrond***

I wonder... I wonder what...

Prime Minister

Do you know what they are asking me to do?

*** President in the background***

I wonder... I wonder what...

0528 02:08:17:00 02:08:19:10 29

Christine

Ik zou zo veel willen zeggen, Michel.

Christine

There's so much I want to say to you, Michel.

0529 02:08:22:10 02:08:25:01 32

premier
Straks. Straks is alles voorbij.

Prime Minister
Later. Later when it's all over.

0530 02:08:35:18 02:08:37:11 20

Christine
Weet Eva hiervan?

Christine
Does Eva know?

0531 02:08:42:00 02:08:47:20 70

Christine
En Paul? Waar is Paul?
presidente
This is so tender.

Christine
And Paul? Where is Paul?
President
This is so tender.

0532 02:08:48:00 02:08:49:08 16

premier
Paul...

Prime Minister
Paul...

0533 02:08:51:10 02:08:53:10 24

premier
Paul is er niet meer.

Prime Minister
Paul is no longer with us.

0534 02:08:56:15 02:08:58:03 18

premier
En Luc ook niet.

Prime Minister
And neither is Luc.

0535 02:09:05:22 02:09:07:03 14

Christine
Sorry. Sorry.

Christine
Sorry. Sorry.

0536 02:09:08:01 02:09:09:20 22

Christine
Naar het toilet.

Christine
I'm going to the toilet.

0537 02:09:17:23 02:09:19:08 16

Eva
Christine.

Eva
Christine.

0538 02:09:28:02 02:09:30:14 30

terrorist
Komaan, meegaan, meegaan. Snel, komaan.

terrorist
Go on, go with them, go with them. Hurry, go on.

0539 02:09:34:11 02:09:37:19 40

Mr. Doyle
We are dealing with this, right?

terrorist
Yes, sir. We are. No problem.

Mr Doyle

We are dealing with this, right?

terrorist

Yes, sir. We are. No problem.

0540 02:09:44:05 02:09:45:21 20

Christine

(ademt luid)

Christine

(breathes loudly)

0541 02:09:50:23 02:09:54:10 42

Christine

(over haar toeren)

Christine

(in a state)

0542 02:09:59:15 02:10:01:10 22

Eva

(haalt diep adem)

Eva

(breathes deeply)

0543 02:10:02:23 02:10:04:23 24

Christine

(snikt)

Christine

(sobs)

0544 02:10:06:05 02:10:16:16 126

Christine

(huilt)

Christine

(cries)

0545 02:10:16:20 02:10:32:03 184

Christine

(huilt en snikt)

Eva

Hé.

Christine

Oh. (huilt)

Christine

(cries and sobs)

Eva

Hey.

Christine

Oh. (cries)

0546 02:10:34:10 02:10:37:08 35

chauffeur

Ik ben er. Kan die hal hier worden afgesloten?

driver

I'm there. Can this hall be closed off?

0547 02:10:37:20 02:10:40:01 26

terrorist

Zeker. Kom, naar binnen. Kom, snel.

terrorist

Of course. Go on, go in. Go on, hurry.

0548 02:10:41:00 02:10:48:17 92

Christine

(huilt)

Christine

(cries)

0549 02:10:49:03 02:10:51:22 34

Eva

Au. Oh. Oh.

Eva

Ow. Oh. Oh.

0550 02:10:52:02 02:10:56:14 54

chauffeur

Je verstaat het niet, hè? Je verstaat het echt niet. Het is nochtans niet moeilijk.

driver

You don't get it, do you? You really don't get it. Yet it's not difficult.

0551 02:10:56:18 02:11:06:07 114

Christine

Stop ermee.

chauffeur

En jij... Sst. Sst.

Christine

Oh. Oh.

chauffeur

Rustig. Rustig blijven. Er is niks gebeurd. Ja?

Christine

Stop it.

driver

And you... Shhh. Shhh.

Christine

Oh. Oh.

driver

Calm down. Calm down. Nothing has happened, OK?

0552 02:11:06:11 02:11:11:20 64

chauffeur

Jij knapt je op aan de lavabo, je zet je naast je man...

Christine

(schreeuwt)

driver

Tidy yourself up at the basin, go and sit next to your husband...

Christine

(cries out)

0553 02:11:12:00 02:11:21:23 120

chauffeur

Je zet je naast je man en we spelen gewoon verder. Ja? Van haar moet jij je niks aantrekken. Zij blijft bij mij. Ja?

Eva

(hijgt)

driver

Go and sit next to your husband and let's carry on with the show. OK? Don't worry about her. She's staying with me. OK?

Eva

(pants)

0554 02:11:22:03 02:11:27:19 68

chauffeur

Zij trekt zich van jou ook niet veel aan. Is het niet, Eva?

Eva

(ademt diep)

driver

She's not worried about you. Are you, Eva?

Eva

(breathes deeply)

0555 02:11:27:23 02:11:32:15 56

chauffeur

Voor haar zou het misschien zelfs beter uitkomen als jij en de kinderen er niet meer zouden zijn.

driver

In fact, she might prefer it if you and the children were no longer around.

0556 02:11:33:08 02:11:36:19 42

chauffeur

Versta je wat ik wil zeggen? Hè?

driver

Do you understand what I'm saying? Do you?

0557 02:11:37:05 02:11:51:22 176

chauffeur

Eva is een knappe madam en de premier is ook maar een mens. Hè? Je verstaat me wel, hè? Zeg? Altijd samen op pad, altijd hard werken, af en toe een keer goed ontspannen.

Eva

(hijgt)

chauffeur

Hè? Zeg? Hm?

driver

Eva is an attractive woman and the Prime Minister is only human, isn't he? You understand me, eh? Don't you? Going everywhere together, always working hard, relaxing together now and then. Eh?

Eva

(pants)

driver

Eh? Don't you? Hmm?

0558 02:11:52:02 02:11:55:07 38

Eva

Geloof hem niet, Christine. Hij liegt.

chauffeur

Hm?

Eva

Hij liegt.

Eva

Don't believe him, Christine. He's lying. He's lying.

driver

Hmm?

Eva

He's lying.

0559 02:11:56:05 02:11:58:23 33

chauffeur

Ik, liegen?

Eva

(hijgt)

Christine

(brok in de keel)

driver

Me? Lying?

Eva

(pants)

Christine

(lump in her throat)

0560 02:11:59:03 02:12:00:23 22

chauffeur

Ik lieg niet.

driver

I'm not lying.

0561 02:12:01:18 02:12:06:04 53

chauffeur

Hier zie. Dat is een verrassing, hè? Zeg?

driver

Here, look. Didn't expect that, did you? Eh?

0562 02:12:07:01 02:12:16:02 108

Eva

(ademt zwaar)

chauffeur

Je man is precies plezieriger op een ander. Hè?

Eva

(breathes heavily)

driver

Your husband seems to have more fun when he's elsewhere. Doesn't he?

0563 02:12:17:10 02:12:20:23 42

Christine

Doe dat weg.

chauffeur

Hm? Wat?

Christine

Doe dat weg.

chauffeur

Je wist dat niet?

Christine

Put that away.

driver

Hmm? What?

Christine

Put that away.

driver

You didn't know?

0564 02:12:21:03 02:12:24:07 38

Eva

Vuile klootzak. (schreeuwt) Au.

Eva

You fucking bastard. (cries out) Ow.

0565 02:12:24:18 02:12:32:14 94

Eva

Au. Oh. Oh. Oh.

chauffeur

Jij speelt niet meer mee. Ja?

Eva

(ademt diep in)

Eva

Ow. Oh. Oh. Oh.

driver

You aren't playing anymore. OK?

Eva

(breathes in deeply)

0566 02:12:32:18 02:12:37:05 54

chauffeur

En jij, focus. Concentreer je.

driver

And you, focus. Concentrate.

0567 02:12:37:13 02:12:46:05 104

chauffeur

Ja? Ik ga het nog één keer zeggen. Je doet wat wij vragen. Niet meer, niet minder. Je knapt je op, je gaat naar beneden...

driver

Yeah? I'm going to say this one more time. Do as we ask. No more, no less. Tidy yourself up, go downstairs...

0568 02:12:46:09 02:12:50:06 46

Eva

(schreeuwt)

chauffeur

Au.

Christine

(gilt)

Eva

(cries out)

driver
Ow.
Christine
(screams)

0569 02:12:50:23 02:12:53:17 33

chauffeur
Au.
Christine
Oh.

driver
Ow.
Christine
Oh.

0570 02:12:54:03 02:13:00:07 74

Eva
(hijgt)

Eva
(pants)

0571 02:13:04:03 02:13:10:09 75

Eva
(hijgt) (schreeuwt)
chauffeur
(brult)

Eva
(pants) (cries out)
driver
(bellows)

0572 02:13:10:08 02:13:15:05 58

Eva
Nee, nee. (schreeuwt) (gilt)

Eva
No, no. (cries out) (screams)

0573 02:13:15:18 02:13:17:08 19

Eva
(schreeuwt gedempt)

Eva
(cries out, muted)

0574 02:13:18:12 02:13:21:15 38

chauffeur
Au.

driver
Ow.

0575 02:13:22:00 02:13:30:04 98

Christine
(schreeuwt)
Eva
(schreeuwt)
chauffeur
(brult)
Christine
(gilt)

Christine
(cries out)
Eva
(cries out)
chauffeur
(bellows)
Christine
(screams)

0576 02:13:30:13 02:13:39:03 103

Eva
(gilt)
chauffeur
Au.
Eva
(gilt) Au. Nee. Nee.
Christine
(hijgt)

Eva
(screams)

driver

Ow.

Eva

(screams) Ow. No. No.

Christine

(pants)

0577 02:13:39:07 02:13:45:23 80

Eva

(schreeuwt en huilt)

Eva

(cries out and cries)

0578 02:13:46:15 02:13:51:23 64

Eva

Hmm. (haalt diep adem)

Christine

Eva? Eva?

Eva

Hmm. (breathes in deeply)

Christine

Eva? Eva?

0579 02:13:54:14 02:14:03:13 108

Christine

Eva? Eva, wat is er?

Eva

(hijgt)

Christine

Eva? Eva, what's the matter?

Eva

(pants)

0580 02:14:04:22 02:14:12:15 92

Christine

Eva.

Eva

(snikt en hijgt)

Sorry, Christine.

Christine
Eva.
Eva
(sobs and pants)
Sorry, Christine.

0581 02:14:13:15 02:14:14:20 14

Eva
Sorry, Christine.

Eva
Sorry, Christine.

0582 02:14:16:05 02:14:18:11 27

Eva
O, sorry.

Eva
Oh. Sorry.

0583 02:14:19:11 02:14:25:17 75

Christine
(snikt)
Eva
(blaast laatste adem uit)
Christine
Eva. Eva, Eva.

Christine
(sobs)
Eva
(breathes her last breath)
Christine
Eva. Eva, Eva.

0584 02:14:27:13 02:14:34:21 88

Christine
Eva, Eva, komaan.
Eva
(blaast laatste adem uit)
Christine
(hijgt) Oh.

Christine
Eva, Eva, come on.

Eva
(breathes her last breath)

Christine
(pants) Oh.

0585 02:14:34:02 02:14:35:12 17

Christine
Oh.

Christine
Oh.

0586 02:14:37:01 02:14:50:03 157

Christine
Goh. Oh. (hijgt, snikt en huilt)

Christine
Ohhh. Ohhh. (pants, sobs and cries)

0587 02:14:53:04 02:14:55:03 24

premier
En hoelang al?

Prime Minister
How far gone are you?

0588 02:14:56:08 02:14:57:22 19

Eva
Twee maanden.

Eva
Two months.

0589 02:15:01:18 02:15:02:22 14

premier
Ja...

Prime Minister
Right...

0590 02:15:06:15 02:15:08:08 20

premier
Eva, dat kan toch niet?

Prime Minister
Eva, you can't keep it.

0591 02:15:09:17 02:15:12:23 39

premier
(zucht) We moeten daar toch iets aan doen?

Prime Minister
(sighs) We have to do something about it.

0592 02:15:19:02 02:15:20:10 16

Eva
Nee, Michel.

Eva
No, Michel.

0593 02:15:23:04 02:15:24:13 16

Eva
Ik wil het houden.

Eva
I want to keep it.

0594 02:15:44:01 02:15:53:06 110

chauffeur
Au. (haalt neus op) Komt er iemand helpen?

terrorist
Ze zijn onderweg. Volhouden, komaan.

chauffeur
(zucht)

driver
Ow. (sniffs) Is anyone coming to help?

terrorist
They are on their way. Hang in there.

chauffeur
(sighs)

0595 02:15:53:22 02:15:58:20 59

Christine
(in paniek) Oh.

Christine
(in a panic) Oh.

0596 02:15:59:15 02:16:06:16 84

chauffeur
Ze wachten op jou, je kinderen. En er is één manier om ze levend terug te zien.

Christine
(bang)

driver
Your kids are waiting for you. And there's only one way of seeing them alive again.

Christine
(scared)

0597 02:16:06:20 02:16:12:00 62

chauffeur
Je man overtuigen om te doen wat we vragen.

Christine
(hijgt)

driver
Convince your husband to do as we ask.

Christine
(pants)

0598 02:16:12:03 02:16:15:04 36

chauffeur
Ben je mee?

Christine
(hijgt) (slikt) Oh.

driver
Got it?

Christine
(pants) (swallows) Oh.

0599 02:16:15:08 02:16:20:20 66

chauffeur
Ben je mee?
Christine
Ja. (bang)

driver
Got it?
Christine
Yes. (scared)

0600 02:16:21:00 02:16:28:16 92

chauffeur
Maak dan dat je klaar bent. (zucht)
Christine
(snikt)

driver
Then tidy yourself up. (sighs)
Christine
(sobs)

0601 02:16:28:20 02:16:39:01 122

chauffeur
(geeft bloed over) (hijgt)
Christine
(hijgt)

driver
(vomits blood) (pants)
Christine
(pants)

0602 02:16:40:10 02:16:44:16 51

Christine
(hijgt)
chauffeur
(hijgt) Wat een knoeiboel, zeg.

Christine
(pants)
driver
(pants) What a mess.

0603 02:16:47:07 02:16:49:23 32

terrorist

Maak je geen zorgen. Het komt goed.

terrorist

Don't worry. It'll be fine.

0604 02:16:50:17 02:16:57:07 79

Christine

(snikt en hijgt)

chauffeur

(hijgt)

Christine

(sobs and pants)

driver

(pants)

0605 02:16:57:11 02:17:03:09 71

Christine

Oh.

chauffeur

(hijgt)

Christine

(hijgt)

Christine

Oh.

driver

(pants)

Christine

(pants)

0606 02:17:03:13 02:17:04:23 17

chauffeur

Toitoy, hè.

driver

Good luck.

0607 02:17:22:12 02:17:23:19 16

premier

Gaat het?

Prime Minister
Are you OK?

0608 02:17:28:09 02:17:30:11 25

premier
Christine, gaat het?

Prime Minister
Christine, are you OK?

0609 02:17:31:00 02:17:34:01 36

premier
Heb je Eva gezien? Christine?

Prime Minister
Have you seen Eva? Christine?

0610 02:17:34:16 02:17:39:20 62

premier
Wa... Waar is Eva?
Christine
Eva... Eva is er niet meer.

Prime Minister
Wh... Where is Eva?
Christine
Eva... Eva is no longer with us.

0611 02:17:40:00 02:17:41:08 16

premier
Wat?

Prime Minister
What?

0612 02:17:42:10 02:17:45:01 32

Christine
Je zult je een andere moeten zoeken.

Christine

You'll have to find someone else.

0613 02:17:47:23 02:17:49:05 15

premier
Nee...

Prime Minister
No...

0614 02:17:51:08 02:17:55:13 50

Christine
(snikt lichtjes)
Ze was zwanger van jou.

Christine
(sobs briefly)
She was carrying your baby.

0615 02:17:57:07 02:18:05:00 92

Christine
Toch? Ze was zwanger van jou.
premier
Christine, ik wou niet...
Christine
Stop. (snikt)
Dit is niet het moment, echt niet.

Christine
Wasn't she? She was carrying your baby.
Prime Minister
Christine, I didn't want to...
Christine
Stop it. (sobs) Now's not the time, it really isn't.

0616 02:18:05:22 02:18:08:15 32

premier
Er komt misschien geen ander moment meer.
Christine
Jawel.

Prime Minister
There may not be another time.
Christine

There will.

0617 02:18:09:18 02:18:14:03 52

Christine

Jawel. Doe wat ze vragen. Oké?

Christine

There will be. Do as they ask. OK?

0618 02:18:15:00 02:18:17:14 31

Christine

Doe alsjeblieft gewoon...

Christine

Please, just do...

0619 02:18:19:06 02:18:20:14 16

Christine

...wat ze vragen.

Christine

... as they ask.

0620 02:18:23:09 02:18:24:14 14

premier

Dat zal ik doen.

Prime Minister

I'll do it.

0621 02:18:27:17 02:18:29:04 18

Christine

Oké.

Christine

OK.

0622 02:18:30:03 02:18:35:10 64

presidente

Oh. Oh my God, that looks great. I love this country.

man aan tafel

This is nice.

President

Oh. Oh my God, that looks great. I love this country.

man at the table

This is nice.

0623 02:18:35:14 02:18:36:22 16

presidente

Look, raspberries.

President

Look, raspberries.

0624 02:18:37:07 02:18:41:06 48

Mr. Doyle

Almost ready to go here. How is the situation?

terrorist

My team is cleaning up, sir. No problem.

Mr.Doyle

Almost ready to go here. How is the situation?

terrorist

My team is cleaning up, sir. No problem.

0625 02:18:54:23 02:18:57:07 28

chauffeur

Ik ben eventjes gaan zitten, hè.

driver

I just sat down for a bit.

0626 02:19:15:04 02:19:16:20 20

chauffeur

Plastic is niet tof, hè?

driver

Being wrapped in plastic is no fun, eh?

0627 02:19:23:21 02:19:27:14 44

chauffeur

Hé, gast. Breng mij eens naar het ziekenhuis, jong.

driver

Hey, pal. Take me to hospital.

0628 02:19:29:19 02:19:30:23 14

cleaner

Wat doen we?

cleaner

What shall we do?

0629 02:19:33:01 02:19:34:19 21

terrorist

Ziekenhuis kan niet. Sorry.

terrorist

Hospital isn't possible. Sorry.

0630 02:20:08:02 02:20:09:10 16

chauffeur

(komt in ademnood)

driver

(gasps for breath)

0631 02:20:10:14 02:20:17:22 88

chauffeur

Oh. Oh. (blaast laatste levensadem uit)

driver

Oh. Oh. (breathes his last breath)

0632 02:21:50:00 02:21:54:20 58

Mr. Doyle

You aim, you pull the trigger. Easy as pie.

Mr Doyle

You aim, you pull the trigger. Easy as pie.

0633 02:21:56:02 02:21:57:15 18

Mr. Doyle

Let's get ready.

Mr Doyle
Let's get ready.

0634 02:21:59:00 02:22:01:05 26

premier
Why?
Mr. Doyle
Why?

Prime Minister
Why?
Mr Doyle
Why?

0635 02:22:02:03 02:22:09:16 90

premier
Why do you want to kill her?
Mr. Doyle
(haalt diep adem) Because she believes in fairy tales and I don't.

Prime Minister
Why do you want to kill her?
Mr Doyle
(takes a deep breath) Because she believes in fairy tales and I don't.

0636 02:22:11:14 02:22:13:20 27

Mr. Doyle
She believes in world peace.

Mr Doyle
She believes in world peace.

0637 02:22:14:12 02:22:19:07 58

Mr. Doyle
I believe in protecting the world. In dealing with the enemy.

Mr Doyle
I believe in protecting the world. In dealing with the enemy.

0638 02:22:20:01 02:22:41:21 262

Mr. Doyle

I actually like her. But she's too soft. She doesn't understand that we are at war every single day. And that makes her dangerous. Let me put it this way. I didn't spend thirty years of my life looking out for my country, only to see it go to ruin debating whether or not the fucking polar bears have enough fish to eat.

Mr Doyle

I actually like her. But she's too soft. She doesn't understand that we are at war every single day. And that makes her dangerous. Let me put it this way. I didn't spend thirty years of my life looking out for my country, only to see it go to ruin debating whether or not the fucking polar bears have enough fish to eat.

0639 02:22:48:04 02:22:53:00 58

premier

Are, like, all of them involved in this?

Mr. Doyle

Not all of them.

Prime Minister

Are, like, all of them involved in this?

Mr Doyle

Not all of them.

0640 02:22:53:15 02:22:58:03 54

Mr. Doyle

Just the ones I selected. People who care.

Mr Doyle

Just the ones I selected. People who care.

0641 02:22:58:21 02:23:06:03 87

Mr. Doyle

Patriots. Plus a few local mercenaries who know their way around the place. Some of whom you've already met.

Mr Doyle

Patriots. Plus a few local mercenaries who know their way around the place. Some of whom you've already met.

0642 02:23:09:01 02:23:14:04 62

premier

You could have killed her back home. Why make it so complicated?

Prime Minister

You could have killed her back home. Why make it so complicated?

0643 02:23:14:18 02:23:40:16 311

Mr. Doyle

(haalt adem) If you wanna wake up the world, you need do to something special. A massacre in an airport or a subway or a concert hall, we've seen that. Planes flying into towers, we've been there. But a PM who's forced to gun down the US President, you have to admit, special.

Mr Doyle

(takes a breath) If you wanna wake up the world, you need do to something special. A massacre in an airport or a subway or a concert hall, we've seen that. Planes flying into towers, we've been there. But a PM who's forced to gun down the US President, you have to admit, special.

0644 02:23:42:14 02:23:57:19 182

Mr. Doyle

At first, people will light candles and lay down flowers. And then they'll cry out for more security, a firm response, an invasion here and there, and ironically, that's when me and my country will be safe again.

Mr Doyle

At first, people will light candles and lay down flowers. And then they'll cry out for more security, a firm response, an invasion here and there, and ironically, that's when me and my country will be safe again.

0645 02:23:59:17 02:24:01:10 20

premier

Why here?

Prime Minister

Why here?

0646 02:24:02:05 02:24:14:23 153

Mr. Doyle

This is Brussels, hellhole of the world. You pull some shit here, people will always assume it's the towelheads. I bet, within the hour, at least three Jihadi groups will claim they forced you to do this.

Mr Doyle

This is Brussels, hellhole of the world. You pull some shit here, people will always assume it's the towelheads. I bet, within the hour, at least three Jihadi groups will

claim they forced you to do this.

0647 02:24:15:19 02:24:19:11 44

Mr. Doyle

And we'll have all the fake evidence we need to confirm it.

Mr Doyle

And we'll have all the fake evidence we need to confirm it.

0648 02:24:23:21 02:24:25:17 22

Mr. Doyle

Any more whys?

Mr Doyle

Any more whys?

0649 02:24:28:18 02:24:30:10 20

premier

Why me?

Prime Minister

Why me?

0650 02:24:31:10 02:24:45:22 174

Mr. Doyle

You're the Chairman of Europe. After what happens to you today, I'm sure even Europe will finally agree it's time to deal with our Islamic enemies once and for all. Time to turn some of their countries into parking lots.

Mr Doyle

You're the Chairman of Europe. After what happens to you today, I'm sure even Europe will finally agree it's time to deal with our Islamic enemies once and for all. Time to turn some of their countries into parking lots.

0651 02:24:46:11 02:24:48:08 22

premier

You're crazy.

Prime Minister

You're crazy.

0652 02:24:49:06 02:24:53:09 50

Mr. Doyle

Well... Hey... It's a crazy world.

Mr Doyle

Well... Hey... It's a crazy world.

0653 02:24:54:07 02:24:57:08 36

Mr. Doyle

In fact, I'm trying to do something about that.

Mr Doyle

In fact, I'm trying to do something about that.

0654 02:25:16:02 02:25:18:07 26

Mr. Doyle

That's... very convincing.

Mr Doyle

That's... very convincing.

0655 02:25:19:08 02:25:23:09 48

Mr. Doyle

I think you'll do a terrific job. Shall we go?

Mr Doyle

I think you'll do a terrific job. Shall we go?

0656 02:25:25:09 02:25:28:21 42

Mr. Doyle

Or do you wanna fuck things up for everybody?

Mr Doyle

Or do you wanna fuck things up for everybody?

0657 02:25:31:06 02:25:33:18 30

premier

(zucht)

Prime Minister

(sighs)

0658 02:26:00:19 02:26:03:14 34

tekst in beeld

14:30 Cinquantenaire meeting USP

on-screen text

14:30 Cinquantenaire meeting USP

0659 02:26:04:02 02:26:05:11 16

Mr. Doyle

Wait here.

Mr Doyle

Wait here.

0660 02:26:36:08 02:26:39:00 32

secret service-agent 1

Don't worry, sir. It'll all be over soon.

secret service agent 1

Don't worry, sir. It'll all be over soon.

0661 02:26:44:19 02:26:47:06 30

Mr. Doyle

The President's all yours.

Mr Doyle

The President's all yours.

0662 02:26:48:15 02:26:50:14 24

Mr. Doyle

Have a great meeting.

Mr Doyle

Have a great meeting.

0663 02:27:07:01 02:27:10:08 40

presidente

PM, come on in.

President

PM, come on in.

0664 02:27:12:01 02:27:23:23 143

presidente

Oh, lunch was excellent, wasn't it? I must say the food in this country continues to amaze me. All this crap about the French serving the best food in the world. Belgium's the real thing, don't you think?

President

Oh, lunch was excellent, wasn't it? I must say the food in this country continues to amaze me. All this crap about the French serving the best food in the world. Belgium's the real thing, don't you think?

0665 02:27:24:03 02:27:33:20 116

presidente

My husband would freak out though. Says all that red meat's gonna kill me one day. Clogs the arteries. Well, I guess you gotta die of something, right?

President

My husband would freak out though. Says all that red meat's gona kill me one day. Clogs the arteries. Well, I guess you gotta die of something, right?

0666 02:27:36:12 02:27:40:11 48

presidente

Let's get comfortable and change the world.

President

Let's get comfortable and change the world.

0667 02:27:46:03 02:28:02:10 196

presidente

This won't take long, though. I can assure you we are dead serious about confronting climate issues, and not just around the Arctic Circle. *And as far as Russia's concerned, I've had a word with them* and believe me, no problem. *Nyet problem!*

President

This won't take long, though. I can assure you we are dead serious about confronting climate issues, and not just around the Arctic Circle. *And as far as Russia's concerned, I've had a word with them* and believe me, no problem. *Nyet problem!*

0668 02:28:04:13 02:28:07:09 34

presidente
Are you alright?
premier
Yes.

President
Are you alright?
Prime Minister
Yes.

0669 02:28:07:19 02:28:11:05 41

premier
Eh... *'Nyet problem.'*

Prime Minister
Uh... *"Nyet problem".*

0670 02:28:13:01 02:28:15:09 28

presidente
Why don't we have a drink?

President
Why don't we have a drink?

0671 02:28:17:01 02:28:24:10 88

presidente
Let's see. Oh... Not bad. Red, white, my favourite colours.

President
Let's see. Oh... Not bad. Red, white, my favourite colours.

0672 02:28:24:22 02:28:28:03 38

presidente
Would you like some wine?
premier
Of course.

President
Would you like some wine?
Prime Minister
Of course.

0673 02:28:28:11 02:28:30:04 20

presidente
Red, white?
premier
Red, please.

President
Red, white?
Prime Minister
Red, please.

0674 02:28:30:08 02:28:33:09 36

presidente
Excellent choice. OK.

President
Excellent choice. OK.

0675 02:28:40:13 02:28:42:16 26

presidente
Let's get this open.

President
Let's get this open.

0676 02:28:43:06 02:28:48:00 57

presidente
I used to be quite good at this.

President
I used to be quite good at this.

0677 02:28:51:16 02:28:54:07 32

presidente
Oh. (lacht)

President
Oh. (laughs)

0678 02:28:55:22 02:28:58:18 34

presidente

Mmm. Delicious.
premier
(zucht)

President
Mmm. Delicious.
Prime Minister
(sighs)

0679 02:29:24:20 02:29:28:12 44

presidente
Here we are. (schrikt)

President
Here we are. (startled)

0680 02:29:31:02 02:29:32:10 16

terrorist
Komaan.

terrorist
Come on.

0681 02:29:35:06 02:29:37:22 32

Mr. Doyle
Pull the trigger, you son of a bitch.

Mr Doyle
Pull the trigger, you son of a bitch.

0682 02:29:38:12 02:29:47:04 104

premier
I'm sorry.
presidente
What do you mean you're sorry? What's going on?
premier
Sorry.
presidente
Put the gun down. Put the gun down!

Prime Minister
I'm sorry.
President

What do you mean you're sorry? What's going on?

Prime Minister

Sorry.

President

Put the gun down. Put the gun down!

0683 02:29:50:02 02:29:54:23 58

Christine

Doe alsjeblieft gewoon wat ze vragen.

Christine

Please, just do as they ask.

0684 02:29:59:21 02:30:02:10 30

Christine

(hijgt)

Christine

(pants)

0685 02:30:02:14 02:30:04:07 20

tekst in beeld

Doe

on-screen text

Do

0686 02:30:07:18 02:30:11:13 46

tekst in beeld

doe niet wat ze vragen oude Lambotfabriek Vorst

on-screen text

do not do as they ask old Lambot factory in Forest

0687 02:30:13:22 02:30:15:08 17

premier

Dat zal ik doen.

Prime Minister

I'll do it.

0688 02:30:20:22 02:30:22:11 18

Mr. Doyle
Open up, we're going in.

Mr Doyle
Open up, we're going in.

0689 02:30:27:13 02:30:28:13 12

premier
(hijgt)

Prime Minister
(pants)

0690 02:30:33:03 02:30:37:04 48

presidente
Ah.
Mr. Doyle
Cover POTUS. Cover POTUS.

President
Argh.
Mr Doyle
Cover POTUS. Cover POTUS.

0691 02:30:43:02 02:30:49:10 76

Mr. Doyle
Are you OK, ma'am?
presidente
I... I'm OK. I'm OK. What the fuck is this... Argh. Argh.

Mr Doyle
Are you OK, ma'am?
President
I... I'm OK. I'm OK. What the fuck is this... Argh. Argh.

0692 02:30:49:19 02:30:55:11 68

secret service-agent 1
What about the mission, sir? Do we terminate POTUS ourselves?
Mr. Doyle
We can't. We have to get him first.

secret service agent 1

What about the mission, sir? Do we terminate POTUS ourselves?

Mr Doyle

We can't. We have to get him first.

0693 02:30:58:14 02:30:59:20 15

presidente

Ah.

President

Argh.

0694 02:31:00:11 02:31:03:03 32

Mr. Doyle

Evac. Evac to the car.

Mr Doyle

Evac. Evac to the car.

0695 02:31:05:09 02:31:06:17 16

presidente

(in paniek)

President

(in a panic)

0696 02:31:11:08 02:31:13:05 22

Mr. Doyle

Alright, go.

Mr Doyle

Alright, go.

0697 02:31:27:01 02:31:29:21 34

Mr. Doyle

Follow POTUS, make sure you stay close. Go.

Mr Doyle

Follow POTUS, make sure you stay close. Go.

0698 02:31:30:21 02:31:33:13 32

terrorist

Hij moet in dat park zitten. Dat kan niet anders. Blijven volgen, kom.

terrorist

He must be in the park. He must be. Keep after him, go on.

0699 02:31:37:17 02:31:43:19 73

Mr. Doyle

This is a big fucking problem. Find him, fast.

terrorist

We will, sir. We will.

Mr Doyle

This is a big fucking problem. Find him, fast.

terrorist

We will, sir. We will.

0700 02:31:48:18 02:31:53:00 51

premier

(hijgt)

Prime Minister

(pants)

0701 02:31:53:11 02:31:54:15 14

secret service-agent 1

Go, go, go.

secret service agent 1

Go, go, go.

0702 02:31:56:13 02:31:59:02 30

secret service-agent 1

Keep the car secured. We're gonna wait here.

secret service agent 1

Keep the car secured. We're gonna wait here.

0703 02:32:07:07 02:32:08:16 16

premier

Uit.

Prime Minister

Get out.

0704 02:32:09:19 02:32:12:14 34

premier

Allee, uit. Allez, sortez.

Prime Minister

Go on, get out.

0705 02:32:14:07 02:32:17:12 38

premier

Allez, sortez. Allez.

Prime Minister

Get out of the car. Go on.

0706 02:32:22:01 02:32:24:02 24

terrorist

Wat is die in godsnaam van plan, zeg?

terrorist

What the hell is he up to?

0707 02:32:37:06 02:32:38:08 13

terrorist

Verdomme.

terrorist

Fuck.

0708 02:32:42:12 02:32:45:11 36

Mr. Doyle

Talk to me. How is the situation inside? Did people notice?

Mr Doyle

Talk to me. How is the situation inside? Did people notice?

0709 02:32:47:13 02:32:52:11 59

terrorist

Negative. We are OK.

Mr. Doyle

Believe me, we are not fucking okay.

terrorist

Negative. We are OK.

Mr Doyle

Believe me, we are not fucking okay.

0710 02:32:53:08 02:32:55:10 25

terrorist

What about the wife and the children, sir?

terrorist

What about the wife and the children, sir?

0711 02:32:56:05 02:33:00:10 50

Mr. Doyle

Kill them. Right away.

terrorist

Are you sure? We haven't located the Prime Minister yet, sir.

Mr Doyle

Kill them. Right away.

terrorist

Are you sure? We haven't located the Prime Minister yet, sir.

0712 4 02:33:00:13 02:33:05:03 55

Mr. Doyle

Let me ask you a question. Can't you fucking Belgians ever just do as you're told?

Mr Doyle

Let me ask you a question. Can't you fucking Belgians ever just do as you're told?

0713 02:33:06:02 02:33:07:14 18

terrorist

We can, sir.

terrorist

We can, sir.

0714 02:33:13:01 02:33:14:06 14

premier

Ho.

Prime Minister

Whoa.

0715 02:33:18:13 02:33:20:22 28

Mr. Doyle

No evac. We're gonna wait.

Mr Doyle

No evac. We're gonna wait.

0716 02:33:23:12 02:33:25:08 22

Mr. Doyle

(blaast uit)

Mr Doyle

(exhales)

0717 02:33:34:04 02:33:38:21 56

Mr. Doyle

(zucht) You're safe, ma'am. Everything is under control.

Mr Doyle

(sighs) You're safe, ma'am. Everything is under control.

0718 02:33:39:01 02:33:47:18 104

presidente

Under control? What the hell's going on? How is it even possible that the guy was in there with a gun? He could...

Mr. Doyle

I know, ma'am. I know. (zucht)

President

Under control? What the hell's going on? How is it even possible that the guy was in there with a gun? He could...

Mr Doyle

I know, ma'am. I know. (sighs)

0719 02:33:47:22 02:33:53:23 72

Mr. Doyle

I'm sorry.

presidente

Sorry? Sorry for what? What... What's going on?

Mr Doyle

I'm sorry.

President

Sorry? Sorry for what? What... What's going on?

0720 02:33:55:05 02:34:01:12 76

Christine

(ademt luid)

Laura? (ademt luid)

Christine

(breathes loudly)

Laura? (breathes loudly)

0721 02:34:01:16 02:34:19:05 210

Mr. Doyle

It's my fault, ma'am. I shouldn't've ignored the rumours. We got intel that the PM was showing signs of mental breakdown. It was hinted that he was unstable, maybe even suicidal. (zucht) We didn't think the source of the intel was reliable, we thought it was just gossip from political opponents.

Mr Doyle

It's my fault, ma'am. I shouldn't've ignored the rumours. We got intel that the PM was showing signs of mental breakdown. It was hinted that he was unstable, maybe even suicidal. (sighs) We didn't think the source of the intel was reliable, we thought it was just gossip from political opponents.

0722 02:34:19:09 02:34:24:02 56

presidente

So you chose to ignore it?

Mr. Doyle

I take full responsibility, ma'am.

President

So you chose to ignore it?

Mr Doyle

I take full responsibility, ma'am.

0723 02:34:27:14 02:34:32:01 54

Mr. Doyle

But I don't think we should make this public.

presidente
What do you mean?

Mr Doyle
But I don't think we should make this public.

President
What do you mean?

0724 02:34:33:23 02:34:37:23 48

Mr. Doyle
We don't want people to know that you were in danger. We really don't want that.

Mr Doyle
We don't want people to know that you were in danger. We really don't want that.

0725 02:34:38:03 02:34:41:04 36

presidente
Are you crazy? You want me to act as if nothing happened today?

President
Are you crazy? You want me to act as if nothing happened today?

0726 02:34:42:00 02:34:46:03 50

Mr. Doyle
I'm afraid so, ma'am. We can put a lid on it.

presidente
This is unbelievable.

Mr Doyle
I'm afraid so, ma'am. We can put a lid on it.

President
This is unbelievable.

0727 02:34:47:07 02:34:48:21 19

Mr. Doyle
We'll make the story work.

Mr Doyle
We'll make the story work.

0728 02:34:51:08 02:34:54:16 40

presidente

And what about the PM? What if he tells a different story?

President

And what about the PM? What if he tells a different story?

0729 02:34:55:02 02:34:57:05 26

Mr. Doyle

He won't.

presidente

(zucht)

Mr Doyle

He won't.

President

(sighs)

0730 02:34:57:19 02:35:00:09 31

presidente

And is he OK? Do we know where he is?

President

And is he OK? Do we know where he is?

0731 02:35:02:21 02:35:18:11 187

Christine

(ademt zwaar) Nee. Nee. Nee, nee, nee. Nee, nee, nee. Nee. Nee, stop. Stop, alsjeblieft. Stop. Ik eerst. Ik eerst, alsjeblieft. Alsjeblieft, ik eerst. Ik wil dat niet zien.

Christine

(breathes heavily) No. No. No. No, no, no. No, no, no. No, stop. Stop, please. Stop. Me first. Me first, please. Please, me first. I don't want to see it.

0732 02:35:22:15 02:35:24:11 22

Mr. Doyle

How are we doing? Have you found him yet?

Mr Doyle

How are we doing? Have you found him yet?

0733 02:35:24:17 02:35:28:10 44

terrorist

(haalt neus op) Negative, sir. We are working on it.
Mr. Doyle
Shit.

terrorist
(sniffs) Negative, sir. We are working on it.
Mr Doyle
Shit.

0734 02:35:29:23 02:35:38:14 104

premier
(hijgt)
Christine
(bang) (ademt snel)

Prime Minister
(pants)
Christine
(scared) (breathes rapidly)

0735 02:35:41:04 02:35:42:14 17

Mr. Doyle
(zucht)

Mr Doyle
(sighs)

0736 02:35:46:12 02:35:53:07 82

bewaker 1
Pochenka, attends. Les plans ont changé.
Christine
(haalt diep adem)

guard 1
Pochenka, wait. There has been a change of plan.
Christine
(takes a deep breath)

0737 02:35:54:12 02:35:58:18 51

terrorist
We're just in time. Any other directives, sir?
Mr. Doyle
Just put everything on hold.

terrorist

We're just in time. Any other directives, sir?

Mr Doyle

Just put everything on hold.

0738 02:35:59:17 02:36:04:15 59

Mr. Doyle

As long as he is still out there, we cannot proceed. We're gonna need them as bargaining chips.

Mr Doyle

As long as he is still out there, we cannot proceed. We're gonna need them as bargaining chips.

0739 02:36:05:01 02:36:09:09 52

Mr. Doyle

We have got to find him fast. Do you understand?

terrorist

I do, sir. Just a second.

Mr Doyle

We have got to find him fast. Do you understand?

terrorist

I do, sir. Just a second.

0740 02:36:09:13 02:36:16:12 84

technicus

Ik heb zijn telefoon kunnen traceren. Eh... Dit zou hem moeten zijn. En volgens mij komt hij naar hier.

technician

I've been able to track his phone. Uh... This should be him. And I think he's on his way here.

02:36:18:02 02:36:19:02

tekst in beeld

Vorst

on-screen text

Forest

0741 02:36:19:06 02:36:20:23 20

terrorist
Sir, we have located him.

terrorist
Sir, we have located him.

0742 02:36:22:11 02:36:25:22 42

terrorist
You won't believe this, but he's coming our way.

terrorist
You won't believe this, but he's coming our way.

0743 02:36:44:04 02:36:51:04 84

bewakers
(aan het praten)

guards
(talking)

0744 02:37:06:08 02:37:11:20 66

bewakers
(aan het praten)

guards
(talking)

0745 02:37:15:20 02:37:20:20 60

premier
(schrikt)
bewakers
(aan het praten)

Prime Minister
(startled)
guards
(talking)

0746 02:37:22:21 02:37:25:19 35

premier
(ademt snel)

Prime Minister
(breathes rapidly)

0747 02:37:36:02 02:37:40:19 56

bewakers
(aan het praten)

guards
(talking)

0748 02:38:15:09 02:38:18:17 40

premier
(ademt in) Christine?
Christine
Michel.

Prime Minister
(breathes in) Christine?
Christine
Michel.

0749 02:38:21:22 02:38:32:17 130

Christine
(huilt emotioneel) (haalt neus op) De kinderen. De kinderen. (snikt) (haalt neus op)

Christine
(cries emotionally) (sniffs) The children. The children. (sobs) (sniffs)

0750 02:38:38:21 02:38:40:09 18

Christine
(ademt luid)

Christine
(breathes loudly)

0751 02:38:41:14 02:38:48:10 82

terrorist
Oh. Ga je schieten? Dat had je daarjuist moeten doen. Nu is het te laat.
Christine
(bang)

terrorist

Oh. Going to shoot someone? You should've done that earlier. It's too late now.
Christine
(scared)

0752 02:38:49:15 02:38:53:04 42

premier
Ik ben het beu.
terrorist
Tegen wie zeg je het, jongen.

Prime Minister
I've had enough.
terrorist
Same here, pal.

0753 02:38:55:12 02:38:57:08 22

Christine
(schrikt)
terrorist
(proest)

Christine
(startled)
terrorist
(splutters)

0754 02:38:58:08 02:39:04:20 78

terrorist
(proest) (lacht) (snurkt)

terrorist
(splutters) (laughs) (snorts)

0755 02:39:05:00 02:39:07:21 34

terrorist
We zien alles. We weten alles.

terrorist
We see everything. We know everything.

0756 02:39:12:11 02:39:14:15 26

terrorist

Je hebt vijf kogels gebruikt voor je ontsnapping.

terrorist

You used five bullets to escape.

0757 02:39:16:05 02:39:18:07 25

terrorist

Eén voor de carjacking.

terrorist

One for the carjacking.

0758 02:39:18:14 02:39:20:09 22

terrorist

Vijf plus één...

terrorist

Five plus one...

0759 02:39:21:22 02:39:24:03 26

terrorist

Hm? Zes.

terrorist

Hmm? Six.

0760 02:39:25:08 02:39:39:15 172

terrorist

Wel knap werk, trouwens, die carjacking. Maar je had beter samen met je horloge ook je telefoon weggesmeten, want we wisten dat je eraan kwam. We hebben zelfs de poort voor jou opengedaan. We wilden ook de rode loper voor jou uitleggen, maar ja... premier of niet, dat is toch iets overdreven. Vind je dat nu zelf niet?

terrorist

Nice work, by the way, that carjacking. But you should've thrown your phone away with your watch because we knew you were coming. We even opened the gate for you. We wanted to roll out the red carpet for you too but... Prime Minister or not, that would've been a bit over the top, don't you think?

0761 02:39:40:14 02:39:41:11 10

terrorist

Hè?

terrorist
Eh?

0762 02:39:45:11 02:39:48:16 38

terrorist
Geef maar. Kom.

terrorist
Give here. Come on.

0763 02:39:53:05 02:39:56:17 42

terrorist
Schotelvod.
Christine
(ademt bang)

terrorist
Damp rag.
Christine
(breathes, scared)

0764 02:39:57:20 02:40:02:11 56

premier
Ah.
Christine
Nee. Nee. Stop.
premier
Au. Au.

Prime Minister
Argh.
Christine
No. No. Stop.
Prime Minister
Ow. Ow.

0765 02:40:02:15 02:40:05:10 34

Christine
Oh.
premier
Au.
Christine

Oh, Michel.

Christine

Oh.

Prime Minister

Ow.

Christine

Oh, Michel.

0766 02:40:06:08 02:40:08:23 32

Christine

(hijgt)

Christine

(pants)

0767 02:40:09:08 02:40:13:21 54

terrorist

En? Alles in orde?

premier

Laat ze gaan, alsjeblieft.

terrorist

Well? Everything OK?

Prime Minister

Let them go, please.

0768 02:40:14:03 02:40:17:16 42

Christine

(hijgt)

terrorist

We laten iedereen gaan.

Christine

(pants)

terrorist

We're letting everyone go.

0769 02:40:19:03 02:40:33:17 175

terrorist

Want er is een nieuw plan. En dat plan gaat als volgt: als jij zwijgt en je familie zwijgt, dan stopt het hier. Er is niks gebeurd. Maar als jij vindt dat er toch iets is gebeurd, dan begint alles terug opnieuw.

terrorist

Because there's been a change of plan. The plan now is if you and your family keep their mouth shut, it stops here. Nothing happened. But if you think something did happen, then it will all start again.

0770 02:40:35:10 02:40:42:21 90

terrorist

Verstaan we mekaar?

premier

(haalt zwaar adem) En hoe leg je dat dan uit, dat er... dat er niks is gebeurd?

terrorist

Do we understand each other?

Prime Minister

(breathes heavily) And how will you explain that... that nothing happened?

0771 02:40:43:13 02:40:48:14 60

terrorist

Dat is mijn probleem. Dus ik vraag het je nog eens: Verstaan we mekaar?

terrorist

That's my problem. So I'll ask you again: Do we understand each other?

0772 02:40:49:20 02:40:54:10 55

premier

(hijgt)

Christine

(bang)

premier

(hijgt)

Prime Minister

(pants)

Christine

(scared)

Prime Minister

(pants)

0773 02:40:55:04 02:41:02:03 84

terrorist

Fantastisch. Dan mag je met onze mannen mee. En vanavond of straks zie je je vrouw en je kinderen terug.

terrorist

Fantastic. Then you can go with our men. You'll see your wife and kids again later or this evening.

0774 02:41:02:14 02:41:12:16 121

Christine

Nee. Nee. Nee. (haalt neus op) Nee, Michel.

premier

Ik geloof je niet.

Christine

Michel. Nee, Michel, nee. Nee. Nee.

Christine

No. No. No. (sniffs) No, Michel.

Prime Minister

I don't believe you.

Christine

Michel. No, Michel, no. No. No.

0775 02:41:19:06 02:41:27:17 102

Christine

(bang)

terrorist

Het komt goed. Maak je geen zorgen.

Christine

Oh. (ademt snel)

Christine

(scared)

terrorist

It'll be fine. Don't worry.

Christine

Oh. (breathes rapidly)

0776 02:41:53:19 02:41:55:16 22

Mr. Doyle

You ready, PM?

Mr Doyle

You ready, PM?

0777 02:42:01:04 02:42:06:00 58

Mr. Doyle

Let me give you one last piece of advice. Don't fuck it up.

Mr Doyle

Let me give you one last piece of advice. Don't fuck it up.

0778 02:42:12:03 02:42:19:11 88

journalist

President. Prime Minister.

journalisten

(roepen door elkaar)

journalist

President. Prime Minister.

journalists

(all shout at the same time)

0779 02:42:19:19 02:42:21:21 25

journalist

This way. This way.

journalist

This way. This way.

0780 02:42:23:22 02:42:25:14 20

journalist

This way, please.

journalist

This way, please.

0781 02:42:25:18 02:42:27:14 22

presidente

Is there something you'd like to tell me?

President

Is there something you'd like to tell me?

0782 02:42:33:05 02:42:34:12 16

presidente

Call me.

President
Call me.

0783 02:42:40:18 02:42:46:03 64

Mr. Doyle
Just go home. And always remember, no-one will believe you.

Mr Doyle
Just go home. And always remember, no-one will believe you.

0784 02:42:53:02 02:43:00:22 94

journalisten
(roepen door elkaar)
journalist
This way, please.

journalists
(all shout at the same time)
journalist
This way, please.

0785 02:43:38:05 02:43:45:12 88

premier
(slikt) (hijgt)

Prime Minister
(swallows) (pants)

0786 02:43:47:00 02:43:48:16 20

Laura
(ademt in)

Laura
(breathes in)

0787 02:43:58:03 02:44:02:04 48

Laura
(ademt luid)

Laura
(breathes loudly)

0788 02:44:02:20 02:44:13:16 130

Laura
(ademt luid) Papa.
premier en Laura
(huilen ingetogen)
premier
Oh, lieverd. Oh...

Laura
(breathes loudly) Daddy.
Prime Minister and Laura
(cry quietly)
Prime Minister
Oh, sweetheart. Oh...

0789 02:44:13:20 02:44:19:20 72

premier
Oh, schat.
Christine
(huilt)

Prime Minister
Oh, sweetheart.
Christine
(cries)

0790 02:44:21:22 02:44:23:02 14

premier
(ademt in)

Prime Minister
(breathes in)

0791 02:44:26:15 02:44:29:20 38

Christine
(huilt zachtjes)

Christine
(cries quietly)

0792 02:44:33:13 02:44:36:08 34

Christine

En nu? Hm?

Christine
Now what? Hmm?

0793 02:44:43:23 02:44:46:09 29

premier
Ik kan hier niet mee leven. Echt niet.

Prime Minister
I can't live with this. I really can't.

0794 02:44:47:04 02:44:49:08 26

Christine
(snikt)
Ja...

Christine
(sobs)
Yeah...

0795 02:44:51:12 02:44:54:20 40

Christine
Ik zal ook met bepaalde dingen moeten leren leven, Michel.

Christine
I'll have to learn to live with certain things too, Michel.

0796 02:45:07:19 02:45:11:14 46

premier
We zijn niet veilig, Christine. Niemand is veilig.

Prime Minister
We aren't safe, Christine. No one is safe.

0797 02:45:12:14 02:45:18:07 68

Christine
(ademt in) En wat ga je doen? Hè? Wat ga je doen? Je hebt geen bewijzen, je hebt niks.

Christine

(breathes in) What are you going to do? Eh? What are you going to do? You've got no proof. You've got nothing.

0798 02:45:21:23 02:45:23:15 20

Christine
Laat het los.

Christine
Let it go.

0799 02:45:26:03 02:45:27:16 18

Christine
Laat het los.

Christine
Let it go.

0800 02:45:30:08 02:45:32:03 22

premier
Dat kan ik niet.

Prime Minister
I can't.

0801 02:46:26:04 02:46:28:23 34

Christine
Laat het los.
premier
Dat kan ik niet.

Christine
Let it go.
Prime Minister
I can't.

0802 02:46:29:03 02:46:32:19 44

Mr. Doyle
And always remember, no one will believe you.

Mr. Doyle
And always remember, no one will believe you.

0803 02:46:38:06 02:46:39:15 16

premier
(zucht)

Prime Minister
(sighs)

0804 02:47:07:03 02:47:10:10 40

tekst in beeld
het Witte Huis, Washington

on-screen text
The White House, Washington

0805 02:47:19:21 02:47:24:16 58

assistente
Here are the files, madam. And the Belgian Prime Minister is on line two. Secured.

assistant
Here are the files, madam. And the Belgian Prime Minister is on line two. Secured.

0806 02:47:27:21 02:47:29:14 20

presidente
(blaast)

President
(huffs)

0807 02:47:32:05 02:47:35:00 34

tekst in beeld
Klaipèda, Litouwen

on-screen text
Klaipèda, Lithuania

0808 02:47:40:19 02:47:44:00 38

agenten
(praten door elkaar)

police officers
(all talk at the same time)

0809 02:47:44:16 02:47:46:04 18

agenten
(praten door elkaar)

police officers
(all talk at the same time)

0810 02:47:46:16 02:47:55:14 107

agenten
(praten in het Litouws)

police officers
(speak in Lithuanian)

0811 02:48:09:18 02:48:13:16 47

secret service-agent
Sir, stop. Stop, sir. Do not move.

secret service agent
Sir, stop. Stop, sir. Do not move.

0812 02:48:14:10 02:48:16:05 22

secret service-agent
Do not move.
Mr. Doyle
What is this?

secret service agent
Do not move.
Mr Doyle
What is this?

0813 02:48:26:19 02:48:28:09 19

terrorist
Fuck.

terrorist
Fuck.

0814 02:48:31:09 02:48:35:10 48

agenten
(praten vreemde taal)

police officers
(speak foreign language)

0815 02:48:35:21 02:48:51:07 185

presidente
I have just been notified that as a result of some very thorough investigative work, we have finally located and apprehended some of the most serious criminals at large in our society. The Belgian Prime Minister has shown extraordinary courage and determination in tracking these offenders down.

President
I have just been notified that as a result of some very thorough investigative work, we have finally located and apprehended some of the most serious criminals at large in our society. The Belgian Prime Minister has shown extraordinary courage and determination in tracking these offenders down.

0816 02:48:51:11 02:48:58:13 85

presidente
And without his tenacity I think these people would still be at large and among us, trying to wreak havoc in the world.

President
And without his tenacity I think these people would still be at large and among us, trying to wreak havoc in the world.

0817 02:48:58:17 02:49:10:04 138

journalist
Premier, hebt u de president gesproken?

premier
Ik kan daar momenteel nog niet te veel over zeggen en ik zou ook willen dat u daar respect voor opbrengt. Meer kan ik daar niet...

journalist
Prime Minister, have you spoken to the President?

Prime Minister
I can't say much about it at present and I would like you to respect that. That's all I can...

0818 02:49:23:13 02:49:25:17 26

Laura en Sander

(kirren)

Laura and Sander
(murmur)